

La Rivardière

*Les Patronymes
The Patronyms*

Dit Bellefeuille

Dit Dufresne

Dit Feuilleverte

Dit Giasson

Dit LaCoursière

Dit LaGlanderie

Dit Lanouette

Dit Lavigne

Dit Loranger

Dit Maisonville

Dit Montendre

Dit Pérusse

Dit Préville



Des biographies...

Des généalogies...

Les activités à venir...

Le journal de l'Association internationale des familles Rivard

ÉTÉ 2003

<http://www.iquebec.com/rivards/>

Vol. 3 No. 3



RIVARD

Le Journal de l'Association internationale des familles Rivard

Conseil d'administration

Georges-Henri Rivard PRÉSIDENT
60, rue Lajeunesse, Canton de Granby (Qc)
J2H 1M3 Tél. (450) 372-3101 Tc. (450) 375-9988
..... marielle.motigny@sympatico.ca

Jim Rivard PRÉSIDENT FONDATEUR
..... PRÉSIDENT EX-OFFICIO
1548, 1^{re} rue, Richelieu (Qc) J3L 3X3
Tél. (450) 447-2133 jim.rivard@sympatico.ca

André Dufresne VICE-PRÉSIDENT
C.P. 118, Succursale K, Montréal (Qc) H1N 3L1
Tél. (450) 973-1188
..... dufresne@generation.net

Suzanne Dionne SECRÉTAIRE
..... TRÉSORIÈRE, POSTE DE TRAITE
1125, des Oeillets, Laval (Qc) H7X 2G5
Tél. (450) 689-2899
..... suzannedionne@hotmail.com

Réal Lanouette WEBMESTRE
..... CONCEPTION DES VIDÉOS
510, Larivée, Lachenaie (Qc) J6W 4A8
Tél. (450) 492-5623
..... christianeladouceur@globetrotter.net

Benoît Rivard INFOGRAPHIE
..... RESPONSABLE DES ACTIVITÉS
96, 89^e ave, Laval (Qc) H7W 3G8
Tél. (450) 681-4456
..... benoitrivard@aol.com

Jean-Robert Rivard... SERVICES LOGISTIQUES
610, rue Principale, Ste-Anne-de-la-Pérade (Qc)
G0X 2J0 Tél. (418) 325-3274
..... erivard@globetrotter.net

Gisèle Lanouette ... RÉDACTRICE EN CHEF
... COMMUNICATIONS, TRADUCTION
..... INFOGRAPHIE
5365, Milburough, Millgrove (ON) L0R 1V0
Tél. (905) 689-2521 gisele346@sympatico.ca

Joseph Lavigne DÉLÉGUÉ U.S.A.
15 Hill St., Cohasset, MA, U.S.A. 02025
Tél. (781) 383-1240 joerl@aol.com

**PROCHAINE DATE
DE TOMBÉE**

**Veillez nous faire
parvenir vos articles avant
le 15 septembre 2003**



Merci à nos collaborateurs

André Dufresne, Gisèle Lanouette, Réal Lanouette,
Georges-Henri Rivard, Jim Rivard et
Monique Loranger Tessier

Sommaire

Page 1	Notre philosophie, notre site Web
Page 2	Our philosophy, our Web site
Page 3-4	Mot du président / President's Message
Page 5-6	Rendez-Vous 2003 - Phoenix, AZ
Page 7	Notre patrimoine de vieilles photos
Page 8	Keeping our old photo collections alive
Page 9-11	Les Rivard, leurs surnoms / The Rivards, Their Surnames
Page 12	Poste de traite / Trading Post Order form
Page 13-16	Procès-verbal AGA/ Minutes AGM
Page 17-20	La vie de château / A Day at the Château
Page 21	Mariage de Nicolas Rivard / Marriage of Nicolas Rivard
Page 22	Reconstitution historique / Historic Reenactment
Page 23-27	Robert Rivard dit Loranger
28	Mon ancêtre ? / My ancestor? In Memoriam
Pages centrales à détacher	Avis de convocation / Notice of meeting Avis de renouvellement / Renewal Form Mise en candidature / Nomination form

**Dans notre prochain numéro : La traite des fourrures et
Sous le beau soleil de la Floride en février 2004!**

L'auteur assume la responsabilité de ses textes.
Toute reproduction, partielle ou intégrale est interdite.
Tous droits de traduction réservés

COMITÉ DE LA REVUE

André Dufresne ÉDITEUR
Gisèle Lanouette RÉDACTRICE EN CHEF
..... INFOGRAPHIE DES TEXTES ET TRADUCTION
Benoît Rivard INFOGRAPHIE COUVERTURE ET PUBLICITÉ
Jim Rivard PUBLICITÉ ET RELATIONS PUBLIQUES

GRILLE DES TARIFS

à l'intention des commanditaires de La Rivardière

Nombre de parutions	1	2	3
Carte d'affaires	40,00 \$	70,00 \$	90,00 \$
Demi-page	100,00 \$	180,00 \$	240,00 \$
Pleine page	150,00 \$	270,00 \$	325,00 \$

Nos publications sont rédigées 3 fois l'an : printemps / été / hiver

Dépot légal (575648) Bibliothèque nationale du Québec
Dépot légal D 777 527 Bibliothèque nationale du Canada



Notre philosophie

L'Association s'est donné comme mission de regrouper les documents disponibles concernant les ascendants et les descendants de Nicolas Rivard, de Robert Rivard et de leurs conjointes, pour découvrir l'histoire et la généalogie de notre grande famille. Nous organisons aussi des rencontres au printemps, à l'été et à l'automne pour favoriser les échanges culturels et tisser des liens étroits entre nous. Notre assemblée annuelle qui a lieu à l'été réunit nos membres en célébrant un thème particulier.

Nous cherchons aussi à préserver, rechercher et découvrir le patrimoine familial. Ce patrimoine, nous désirons le répertorier. Il peut s'agir de documents historiques, de biographies d'ancêtres, de vieilles photos, de sites historiques, d'antiquités.

Nos découvertes, nous les partageons avec vous, nos lecteurs, dans les articles que nous publions dans *La Rivardière*. Nous gardons le contact avec vous par le biais de notre site Web où nous offrons le fruit de nos recherches historiques sur les divers patronymes qui composent la grande famille des Rivard. Notre vœu est d'étendre notre rayonnement à l'échelle internationale et de nous doter d'un centre d'archives permanent pour conserver et préserver le patrimoine des Rivard et patronymes.

Nous sommes fiers de vous compter parmi nos lecteurs et de partager cette grande aventure avec vous.

Le site Internet des Rivard

<http://www.iquebec.com/Rivards>

Le site Internet des Rivard a été mis en service le 1^{er} janvier 2001. Ce site est dédié à l'histoire de la Nouvelle-France et à l'histoire des Rivard en Amérique. Le site occupe plus de 250 méga-octets d'espace, réparti en plus de 1409 pages Web organisées sous plus de 697 dossiers et plus de 3746 images, photos, plans et cartes anciennes.

Venez fureter dans nos pages pour découvrir l'histoire et la généalogie des Rivard et y consulter plus de 180 actes notariés sur les voyageurs Rivard. Vous y découvrirez aussi une section consacrée à votre Association. D'autres sections portent sur l'histoire de la Nouvelle-France, de l'Acadie, de la Louisiane. Venez aussi examiner tous les détails de la construction et l'histoire de la formidable forteresse de Louisbourg. Saviez-vous qu'en Amérique, seules trois villes étaient fortifiées selon la méthode de Vauban, soit Louisbourg, Québec et Montréal!

Le site grandit tous les jours. Visitez le site souvent pour noter les nouveautés. N'hésitez pas à envoyer vos commentaires à notre webmestre, Réal Lanouette.

Vous pouvez aussi consulter le site du Forum Rivard au

www.geocities.com/heartland/flats/1865/French/index.htm

où vous y trouverez une foule de renseignements généalogiques sur les Rivard et patronymes, en plus d'un forum de discussion.



Our Philosophy

The mission of the Association internationale des familles Rivard is primarily to collect archives on the ancestors and descendants of Nicolas Rivard, Robert Rivard as well as their spouses, in order to discover the history and genealogy of our great family. We organize get-togethers in the spring, summer and fall to promote cultural exchanges and strengthen the bonds that unite us. Our members are invited to our annual meeting in the summer and a special theme is usually celebrated.

We are seeking to preserve, research and discover our family heritage. And we wish to catalogue all archives related to our ancestors. Our archives may take the form of historic documents, biographies of our ancestors, old photographs, historic sites, antiques, etc.

We share our discoveries with our readers in articles published in *La Rivardière*. We stay in touch with you using our Web Site where you may note the results of our historic research on the various patronyms adopted by the Rivard family. Our greatest desire is to facilitate cultural exchanges between the Rivard families worldwide and to establish a permanent centre to conserve and preserve the archives on the Rivards and patronyms.

We are proud to count you among our readers and to share this great adventure with you.

Rivard AIFR Web Site

<http://www.iquebec.com/Rivards>

The Rivard Internet site was inaugurated on January 1st, 2001. The site is dedicated to the history of Nouvelle-France and the history of the Rivards in America. The site occupies more than 250 megabytes of space, comprised of 1,409 Web pages containing more than 697 files and more than 3746 images, pictures, plans and old maps.

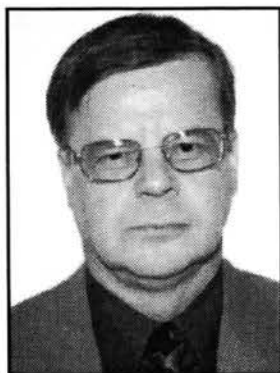
Come browse in our pages to discover the history and genealogy of the Rivards, and consult more than 180 notarized contracts on the Rivard voyageurs. A section is dedicated to the Rivard Association. Other sections deal with the history of Nouvelle-France, Acadia and Louisiana. Come see the many details of the construction and history of the impressive fortress of Louisbourg. Did you know that there are only three cities in America that were fortified according to the Vauban method, i.e. Louisbourg, Québec and Montréal!

The site is growing by leaps and bounds. Come visit us often to note our many updates. Our webmaster, Réal Lanouette will be happy to receive your comments.

You may also browse the Rivard Forum site at

www.geocities.com/heartland/flats/1865/French/index.htm

where you will find a wealth of genealogy information on the Rivards and patronyms as well as a discussion forum.



Le mot du président

Bonjour cousins et cousines,

Nous voilà bientôt rendus (à la fin d'août) au terme de notre troisième année d'existence. Il me semble que c'était hier, que naissait notre grande famille. Depuis trois ans, des bénévoles ont trimé dur afin que l'A.I.F.R. naisse et grandisse.

Votre c.a. est à la recherche de bénévoles pour continuer l'oeuvre amorcée. Nous avons besoin aussi de sang neuf, d'idées nouvelles au niveau du c.a. Nous vous rappelons aussi qu'il n'est pas nécessaire de faire partie du c.a. pour nous aider; vous pouvez le faire occasionnellement lors de la tenue d'activités, par exemple. Vous trouverez dans le présent numéro toutes les informations nécessaires si vous avez du temps à consacrer à l'A.I.F.R. Je reviens à la charge, encore une fois, afin de trouver des délégués régionaux. C'est une base essentielle et démocratique que nous aimerions développer. C'est une excellente façon d'aider votre c.a. si vous ne voulez pas vous impliquer par manque de temps ou autre raison, au niveau de celui-ci.

Nous vous offrons aussi dans nos pages le texte d'une nouvelle collaboratrice, Mme Monique Loranger Tessier, qui nous fait part de ses recherches sur Robert Rivard dit Loranger. Elle se propose aussi de nous amener découvrir les exploits des descendants de Robert au Michigan.

Au niveau de *La Rivardière*, nous sommes toujours à la recherche d'articles relatant les exploits de vos ancêtres ou encore de vieilles photos remémorant le patrimoine des Rivard et patronymes.

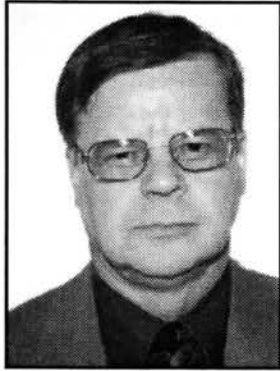
De plus, nous sommes très heureux d'être en mesure de vous offrir une vidéocassette de la reconstitution du mariage de Nicolas Rivard et Catherine St-Père, qui a été célébré l'été dernier à Ste-Anne-de-la-Pérade. C'est une oeuvre réalisée par notre webmestre, Réal Lanouette, que vous serez heureux d'inscrire dans votre collection de souvenirs sur les Rivard et patronymes.

Lors de votre prochain renouvellement, vous pourriez vous fixer comme objectif, l'adhésion d'un nouveau membre. Finalement, votre participation est le gage du succès de votre Association!

Au plaisir de vous rencontrer
lors de l'assemblée générale,

Georges-Henri Rivard, président

P.S. Profitez du formulaire de réponse à l'activité du 31 août pour utiliser l'endos et renouveler votre carte de membre.



President's message

Greetings to all our cousins:

At the end of August, we will have reached the three-year mark as an association. It seems like only yesterday that we got together to found our Association. For the last three years, your volunteers have worked hard and long to ensure that our Association would grow and expand.

Your Board is seeking the help of volunteers to continue in our footsteps. We need new blood, new ideas. You can help us in so many ways. You could lend us a hand with our activities, if you do not have the time or feel you cannot hold a position on the board. We are also looking for regional representation, an essential and democratic process that we would like to develop. There are many avenues to explore where you could be so helpful.

You will also find in this issue the writings of a new contributor, Mrs. Monique Loranger Tessier, who made some very interesting discoveries on her ancestor, Robert Rivard dit Loranger. She also intends to share with us the accomplishments of Robert's descendants in Michigan.

With regard to *La Rivardière*, we are interested in hearing the achievements of your ancestors and are very much interested in old photos depicting the heritage of the Rivards and patronyms.

We are also very pleased to offer you a memento of the Marriage re-enactment of Nicolas Rivard and Catherine St-Père, which was held last summer in Ste-Anne-de-la-Pérade. This video produced by our webmaster, Réal Lanouette, is a must-have item to add to your collection of Rivard and patronyms memorabilia.

When you renew your membership, why not give yourself the objective of recruiting one new member. In short, your commitment to your Association will ensure its success!

Looking forward to meeting you
at our Annual General Meeting,

Georges-Henri Rivard, President

P.S. Use the reply form to reserve your place at the August 31 activity and the reverse side to renew your membership.

Le savoir-faire des Rivard

L'AIFR a été très heureuse de compter sur Charles Rivard de Grosse Point (Michigan) pour nous représenter en Arizona. Le rendez-vous s'est déroulé sous le signe d'un enthousiasme débordant, de l'amitié et d'un calendrier d'activités des plus intéressantes.



Les hôtes, Larry et Lorraine

La réunion a eu lieu à Surprise (banlieue de Phoenix). Les visiteurs se sont donné rendez-vous au "Lodge at Sun Ridge" le vendredi 11 avril vers 20h00. La soirée a été consacrée aux rencontres et aux présentations des divers cousins. D'après la liste de Larry, 60 personnes étaient au rendez-vous. C'est toujours un moment emballant que de pouvoir reconnaître les noms des gens et de finalement les rencontrer en chair et en os.

La réunion suivante a eu lieu le samedi après-midi au parc Parkdale, pour un échange d'information et de documents. La session a duré cinq heures. Charles a profité de l'occasion pour distribuer les brochures de l'AIFR. Charles rappelle que "les participants avaient divers documents en main qu'ils avaient accumulés sur leur famille respective. Beaucoup de photos et de discussions. Un fait est indéniable : les Rivards ont pris le chemin de l'ouest et y ont planté leurs racines."

Durant la soirée, notre cousine Suzy Moore Byrd a présenté une excellente session sur la branche Revard originaire du sud-ouest. Elle s'est surtout intéressé à la migration des Revard/Osage et à leur généalogie dans leur périple qui les a menés de Kansas City au Texas, en passant par Oklahoma. Une histoire fascinante! Après la présentation, Betty Revard a fourni des détails sur un livre qui sera publié en 2005. Il s'agit de *Endless Quest*, qui raconte l'histoire d'une lignée de Rivard associée aux Osage.

Dimanche matin, Maestro Larry se lançait à 8h00 dans une présentation sur la rédaction de son autobiographie. Son exposé a été très prisé. Larry aurait aimé consacrer la journée à ce sujet, mais il a dû se contenter de trois petites heures.

Après le déjeuner, la session s'est poursuivie dans la grande salle du "Paradise Resort" pour des sessions de photos et des tirages. Le trophée du Rivard le plus populaire a été remis à Kathie Hawkins qui l'a emporté sur Helen Hlavinka. D'autres prix de mérite ont aussi été accordés, comme celui de la "plus grande distance parcourue" remis à Annette Lacourciere qui vit à Ridge, Long Island.

Il y avait bien sûr le cartable rouge, qui incluait l'horaire des activités, les cartes de la région, une liste des restaurants locaux, une liste de jeux, une liste des familles dont la notoriété est assurée par ses artistes ou ses écrivains, et une liste des entreprises familiales.

Charles Rivard a fait une présentation officielle à Larry. L'AIFR avait recruté Charles pour remettre à Larry une attestation de reconnaissance et deux gaminets et épinglettes portant les armoiries des Rivard. Des prix ont été tirés et l'un d'eux a été gagné par Helen Hlavinka; il s'agit d'une pièce tissée à la main par Irène Lacoursière d'une valeur de 100 \$. Irene vit à Batiscan; elle a 87 ans et elle avait été servante dans un presbytère pendant de nombreuses années. Les résultats financiers du Rendez-vous me laissent songeur : des revenus de 155 \$ et des déboursés de 97,15 \$. Quel est ton secret, Larry!

Le congrès de 3 jours a été un franc succès. Les grands objectifs ont été atteints. Beaucoup de plaisir, entrecoupé de sessions sérieuses. Un modèle pour les prochains Rendez-vous. Larry s'est inspiré d'une pensée d'Helen Keller (1880-1968) pour Phoenix 2003. "Les biens les plus précieux et les plus riches au monde sont ce qu'on ne peut pas voir ni toucher. Il faut les voir avec son coeur."

Excellent travail, Larry and Lorraine!

Prochain Rendez-vous du
Forum Rivard :
à Lakeland (Floride)
les 13, 14 et 15 février 2004



* Jan Dorn

A lesson in Rivard savoir-faire

by Jim Rivard

The AIFR, was very fortunate to have Charles Rivard from Grosse Point, Michigan as our representative in Arizona. The overall picture is one of great enthusiasm, friendship and interesting activities.



Hosts Larry et Lorraine

The reunion began in Surprise (a suburb of Phoenix). The visitors gathered at the "Lodge at Sun Ridge" on Friday, April 11th around 6:00. Getting acquainted took most of the evening. Judging from Larry's list I believe about 60 people were in attendance. This is always a great moment when one puts together names with personalities in the flesh!

The next meeting, Saturday afternoon at 1:00 at Parkdale Park, was an exchange of information and documents. This session lasted five hours. Charles took the opportunity to distribute the AIFR brochures. Quoting him: "The participants brought out various documents they had accumulated concerning their families. Lots of pictures were taken and items were discussed. The session pointed the fact that Rivards are in the west and do have roots out there".

Later on in the evening cousin Suzy Moore Byrd presented an excellent session about the Revard branch of the South-West. More specifically she discussed the Revard/Osage migration and genealogy from Kansas City to Oklahoma and Texas. A fascinating subject! After the presentation Betty Revard handed some information about a book to be published in 2005. The title is "Endless Quest". It is the story of one line of Rivards and the Osage connection.

Sunday morning Maestro Larry started a session at 8:00 on: "How to write the story of your life" His presentation was well attended. Larry would have liked to have the complete day for this subject. He had to make do with 3 hours.

After lunch the session continued in the "Paradise Resort" ballroom and was devoted to raffles and pictures taking. The Friendliest Rivard trophy was awarded to Kathie Hawkins who aced out Helen Hlavinka. Other recognitions were given, such as "the most travelled distance" which was awarded to Annette Lacourciere hailing from Ridge, Long Island.

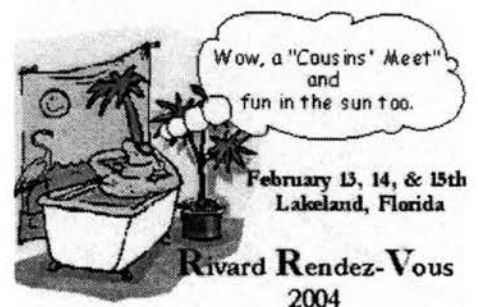
Of course there was a red binder, which included the agenda, maps of the area, a list of local restaurants, and a list of games, a list of family members who are or have been writers or artists and a list of family businesses.

Charles Rivard, made an official presentation to Larry. The AIFR had sent through him a certificate of accomplishment and two t-shirts and pins decorated with the Rivard crest. Prizes were presented and amongst others one that Helen Hlavinka won, a piece of hand made fabric, the handy work of Irène Lacoursière valued at \$100.00. Irène lives in Batiscan; she is 87 years old and formerly the housekeeper of the church rectory. The Rendez-vous' financial results leave me wondering! Income \$155.00; Expenses. \$97.15; I need to have talk with Larry!

All in all the 3 day conference was on a high note. The main objectives were achieved. There was a lot of fun but also some serious sessions. It is a model for other Rendezvous.

Larry started his report with a thought of Helen Keller (1880-1968) and use it as the theme of the Phoenix Rendez-vous. "The best and most beautiful things in the world cannot be seen or even touched. They must be felt within the heart."

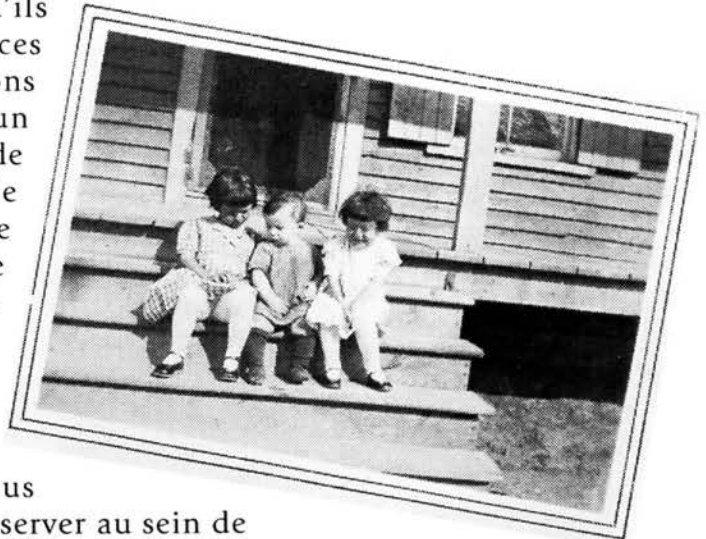
Well done Larry and Lorraine!



© Jan Dorn

Notre patrimoine de vieilles photos

Depuis les débuts de la colonie, nos ancêtres nous ont légué des biens qu'ils avaient en leur possession. Souvent, ces biens avaient appartenu à des générations précédentes et il pouvait s'agir d'un immeuble, d'une entreprise ou encore de meubles, de pièces d'argenterie, de vaisselle, de tableaux, d'outils, de broderies, de vieux documents ou même de livres; depuis le milieu du dix-neuvième siècle, leur souvenir est aussi gravé sur pellicule. En somme, ils nous ont laissé un témoignage physique de leur présence parmi nous. Ils nous ont donné un patrimoine familial que nous nous devons de mettre en valeur et de conserver au sein de nos familles.



Il arrive souvent que les vieilles photos sont détruites, les enfants ne pouvant pas identifier les gens ou les édifices y apparaissant. C'est pourquoi l'Association se lance dans un projet des plus ambitieux : la préservation du patrimoine photographique des Rivard et patronymes.

Nous vous invitons donc à fouiller dans vos archives familiales et à récupérer vos vieilles photos. Nos bénévoles se chargeront de réparer les photos avariées par le temps, d'inscrire les noms des gens photographiés, de les classifier par lignée d'ancêtres. Nous désirons atteindre deux objectifs : produire un CD de vieilles photos et préparer une exposition qui permettrait à nos membres d'apprécier ce patrimoine exceptionnel.

C'est une tâche monumentale qui sera échelonnée sur une période de 3 à 5 ans. Si vous désirez participer à ce grand projet, nous vous demandons :

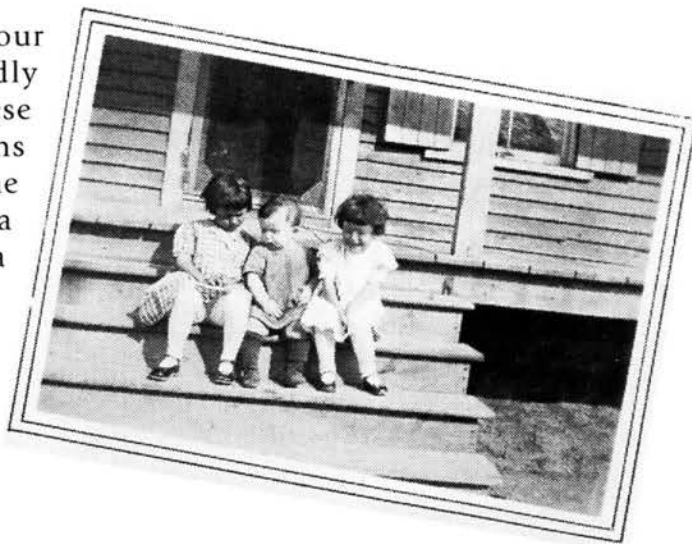
1. de photocopier ou numériser chacune de vos vieilles photos sur un carton
2. d'identifier les personnes sur chacune des photos, l'endroit, etc.
3. de transmettre le tout à :

Association internationale des familles Rivard
C.P. 6700,
Sillery (Qc) Canada G1T 2W2

*N'envoyez pas vos originaux, transmettez vos photocopies sur carton;
vous pourriez aussi nous les remettre lors d'une prochaine rencontre.*

Keeping our old photo collections alive

Since the beginning of the colony, our ancestors have passed on their worldly possessions to their children. Often, these were inherited from previous generations and could be a building, a business, some furniture, some silverware and tableware, a few pieces of embroidery, some artwork, a few tools, old documents, or even books. Since the middle of the 19th century, their traits are immortalized on film. They left us a tangible statement of their presence among us. They left us a family heritage that we must promote and conserve among our various families.



Often, old photographs are being destroyed, because the new generation does not have a clue as to who or what is photographed. That is why the Association is embarking on an ambitious project: to preserve the photographic heritage of the Rivards and patronyms.

We are asking you to search your family archives and retrieve your old photographs. Our volunteers will undertake the restoration of damaged photos, will identify the people photographed, and will classify them by family branch. Our objective is twofold: we want to produce a CD of old photos and prepare an exhibit which would enable our members to appreciate this exceptional heritage.

This is a mammoth undertaking which is scheduled to take 3 to 5 years. We invite you to join us in this wonderful project:

1. Please photocopy or scan each of your old photographs on cardboard
2. Identify the people appearing on each photograph, the location, etc.
3. Forward your photocopies to:

Association internationale des familles Rivard
C.P. 6700,
Sillery (Qc) Canada G1T 2W2

*Do not send us your originals. Please forward your photocopies on cardboard.
Or you may wish to remit them to us during our next activity.*

Les Rivard et leurs surnoms Partie II

par André Dufresne

Quant aux enfants de Robert, ils choisirent les surnoms suivants :

Claude, l'aîné et son jeune frère Nicolas choisirent le surnom de Loranger, comme leur père.

Mathurin choisit le curieux patronyme de Feuilleverte qui, de nos jours, se retrouve plutôt aux États-Unis.

François adopta le surnom de Montendre, dont on ne connaît pas l'origine.

Robert, qui ne se maria pas, ne semble pas avoir adopté de surnom. Tous les documents que nous avons lu le concernant, le nomment simplement "Robert Rivard".

Louis-Joseph fut surnommé Bellefeuille et certains de ses descendants ajoutèrent la particule, pour devenir des "de Bellefeuille"!

Quant à René-Alexis, il utilisa Loranger et Maisonville. Le surnom Maisonville s'est retrouvé surtout dans la région de Détroit, où René-Alexis vécut un temps.

Nos ancêtres avaient des raisons très pratiques de choisir un surnom. Une recension des "Joseph Rivard" de la région de Trois-Rivières vers 1720 révèle la présence d'environ 20 Joseph Rivard après seulement 3 générations! Quel imbroglio lorsque quelqu'un parlait de Joseph Rivard, ou encore lorsqu'un Joseph Rivard était impliqué dans un procès ou, plus simplement, faisait la milice. Imaginons combien de personnes répondaient "présent!" à l'appel du nom de Joseph Rivard par un capitaine de milice! Dans certaines régions du Québec, particulièrement en Gaspésie et aux Iles-de-la-Madeleine, on identifie un individu par sa filiation. Ainsi, on dira "Pierre à Joseph à Edgar Nadeau"... Mais ailleurs au Québec, l'usage des surnoms a dominé jusqu'à la fin des années 1800.

The Rivard and their surnames Part II

As to Robert's children, they chose the following surnames:

Claude, the eldest and his young brother, Nicolas, chose the nickname of Loranger, like their father.

Mathurin chose the odd patronym of Feuilleverte, which is mostly prevalent in the United States.

François used the nickname of Montendre, whose origin is unknown.

Robert, who never married, does not seem to have chosen a nickname. All documents we read about him simply showed "Robert Rivard".

Louis-Joseph was given the nickname of Bellefeuille and some of his descendants added the particle to become "de Bellefeuille"!

As to René-Alexis, he used Loranger and Maisonville. The nickname Maisonville is mostly used in the Detroit area where René-Alexis lived for a while.

Our ancestors had practical reasons to choose nicknames. In a 1720 review of the "Joseph Rivard" name in Trois-Rivières and vicinity, there are 20 Joseph Rivards who answer to the name within three generations! What an imbroglio when one talked about Joseph Rivard, or when a Joseph Rivard was involved in a lawsuit or became a member of the militia. Can you imagine how many people would answer to the roll call by the Captain of militia! In some Quebec regions, especially in Gaspésie and Iles-de-la-Madeleine, the individual is identified by parentage. Hence, he would be called "Pierre from Joseph from Edgar Nadeau". Elsewhere in Quebec however, the use of nicknames was prevalent until the end of the 1800s.

Enfin, le nom de Rivard s'est modifié en raison de la langue : plusieurs milliers de descendants des deux frères Rivard ont fait souche aux États-Unis, où, pour des raisons phonétiques, les noms et surnoms ont subi des transformations, dont voici des exemples :

Rivard, devenu Revard, Revord, Rivord, Revor, Revar, Rivor, Revoir, Rivart, River. Lacoursière, devenu La Courciere, Lackeshire. Lavigne, devenu Levine. Dufresne, devenu Dufrane, Ashtree.

Enfin, il existe de faux surnoms de la famille Rivard :

Ainsi, Nicolas Rivard dit La Teigne est un surnom qui a été inventé de toutes pièces par Gabriel Drouin, sur la foi d'un texte de Pierre-Georges Roy, l'archiviste du gouvernement du Québec... Jamais, de toute sa vie, Nicolas n'utilisa ce surnom et jamais il ne fut désigné sous ce surnom.

De même, les descendants de Laurent Gey, qui se réfugia dans la région des Bois-Francs après la capitulation de Québec et qui, pour échapper aux recherches des Anglais, de Laurent Gey devint Loranger! Qu'on se le dise, ses descendants sont de faux Loranger!

Rivard dit Saint-Dizier: Nous avons relevé le nom de Pierre Rivard dit Saint-Dizier dans un bail notarié du notaire Pierre Rivest dit Cavelier le onze mai 1717, entre Marie Marguerite Roy, locateur et Pierre Rivard dit Saint-Dizier, locataire. Cette information est aussi reprise dans la banque de données Parchemin. En fait il s'agit plutôt de Pierre Nivard dit Saint-Dizier. Il est le fils d'Étienne Nivard et d'Anne-Sybille Bellegarde de la paroisse de Notre-Dame de Saint-Dizier, en Champagne, arrivé un peu avant 1712. Mais la mauvaise compréhension du notaire lui aurait fait écrire Rivard plutôt que Nivard.

Rivard dit Toulouse: Plusieurs Rivard dit Toulouse sont cités à Montréal dans les années 1750 et 1760 (voir, par exemple, la sépulture de Marie Louise Rivard, fille de René Rivard dit Toulouse, paroisse Notre-Dame de Montréal le dix-sept janvier 1752 ou la sépulture de René Rivard dit Toulouse, même paroisse, le vingt-six septembre 1766). Il s'agit en réalité de René Rival, qui

Finally, the name Rivard evolved due to language barriers. Many thousands of descendants of the two Rivard brothers settled in the United States and their name and nicknames were transformed phonetically. Here are a few examples:

Rivard, became Revard, Revord, Rivord, Revor, Revar, Rivor, Revoir, Rivart, River. Lacoursière, became La Courciere, Lackeshire. Lavigne, became Levine. Dufresne, became Dufrane, Ashtree.

And then, there are some false Rivard nicknames.

Hence, Nicolas Rivard dit La Teigne is a nickname, which was invented by Gabriel Drouin, based on a text written by Pierre-Georges Roy, the Quebec government archivist. Never in his lifetime did Nicolas use that nickname. Nor was he ever identified under that nickname.

The same goes for the descendants of Laurent Gey who, following the capitulation of Quebec and to escape the British, took refuge in the Bois-Francs area and became a Loranger! Let it be known that his descendants are not true Lorangers!

Rivard dit Saint-Dizier: We found the name of Pierre Rivard dit Saint-Dizier in a notarized lease from Notary Pierre Rivest dit Cavelier dated May 11, 1717 between Marie Marguerite Roy, lessor and Pierre Rivard dit Saint-Dizier, lessee. This information is also given in the Parchemin database. In fact, his name is Pierre Nivard dit Saint-Dizier. He is the son of Étienne Nivard and Anne-Sybille Bellegarde from the parish of Notre-Dame de Saint-Dizier, in Champagne, who arrived shortly before 1712. But because the notary may not have understood his name clearly, he would have written Rivard rather than Nivard.

Rivard dit Toulouse: Many Rivards dit Toulouse are recorded in Montréal in the years 1750 and 1760 (note for example the burial of Marie Louise Rivard, daughter of René Rivard dit Toulouse, in the parish of Notre-Dame de Montréal on January 17, 1752 or the burial of René Rivard dit Toulouse, of the same parish, on September 26, 1766). His name is actually René Rival,

épousa à Montréal le huit février 1740 Anne Marie Bertrand. Lors de son mariage il déclara s'appeler René Rival dit Languedoc et être le fils de Barthélémy Rival et de Françoise Basque, de la paroisse de Saint-Étienne de Toulouse au Languedoc. Par la suite, il utilisera plutôt le surnom dit Toulouse, sa ville d'origine. Le patronyme Rival est rare alors que Rivard est commun au Québec. L'accent méridional de Rival et l'oreille des Montréalais ont fait le reste pour transformer un Rival en Rivard!

Enfin, pour compliquer le tout, certains surnoms adoptés par les Rivard ont aussi été utilisés par d'autres familles. Ainsi, il existe des Bouin/Bonin dit Dufresne et aussi de véritables Dufresne, dont le patronyme n'est pas un surnom. Au moins 14 familles partagent avec nous le surnom Lavigne, dont entre autres les Tessier dit Lavigne, très nombreux, les Levasseur dit Lavigne, les Nadeau dit Lavigne et bien d'autres. Au moins cinq familles se partagent le surnom de Bellefeuille, dont les Lefebvre dit Bellefeuille et les Poiriau dit Bellefeuille, ces derniers assez nombreux en Ontario. Quant aux Loranger, nous avons signalé plus haut que ce surnom est partagé entre les descendants de Robert Rivard et ceux de Laurent Gey...

Vers la fin des années 1800, les prêtres ont peu à peu imposé aux parents de choisir un seul nom de famille à l'occasion des baptêmes. Certaines familles optèrent pour le nom d'origine alors que d'autres choisirent de conserver leur surnom comme nom de famille. Et c'est pourquoi je signe aujourd'hui André Dufresne et non André Rivard de la Glanderie dit Dufresne!

who married Anne Marie Bertrand in Montréal on February 8, 1740. When he married, he declared that his name was René Rival dit Languedoc, son of Barthélémy Rival and Françoise Basque, from the parish of Saint-Étienne de Toulouse in Languedoc. He then began to use the nickname dit Toulouse, his birthplace. The Rival patronym is uncommon whereas Rivard is commonplace in Québec. The southern accent of Rival and the Montrealers' hearing soon transformed his name into Rivard!

To complicate matters further, some nicknames used by the Rivards are also used by other families. There are Bouins/Bonins dit Dufresne and real Dufresnes whose patronym is not a nickname. At least fourteen families share the Lavigne nickname with us, such as the Tessiers dit Lavigne who are numerous, the Levasseurs dit Lavigne, the Nadeaus dit Lavigne and many others. At least five families share the name Bellefeuille, including the Lefebvres dit Bellefeuille and the Poiriaus dit Bellefeuille, the latter being in large numbers in Ontario. As to the Lorangers, we noted earlier that their nickname is shared among the descendants of Robert Rivard as well as Laurent Gey...

Toward the end of the 1800s, the priests began to require that parents choose only one family name at baptism. Some families decided to return to their original name whereas others chose to keep their nickname as their family name. That is why the author now signs André Dufresne rather than André Rivard de la Glanderie dit Dufresne!

La grande recrue de 1653

Venez célébrer avec nous le 350^e anniversaire de la Grande Recrue de 1653 qui aura lieu à Montréal au Complexe Desjardins les **18 et 19 octobre prochains**. Pourquoi ne pas revêtir vos beaux atours d'époque pour nous tenir compagnie! Nous y serons en grande pompe pour parler de votre Association. Au plaisir de vous y rencontrer!

*Come celebrate with us the 350th anniversary of the Great Recruit of 1653 which will be held at Complexe Desjardins in Montreal on **October 18 and 19**. Come show off your great period clothing and keep us company. We will be there in great pump to promote your Association. We're looking forward to seeing you there!*

POSTE DE TRAITE RIVARD



RIVARD TRADING POST

Article / Item	Quantité / Quantity	Membres / Members	Non-Membres / Non-Members	Livraison / Delivery	Total \$
Acte de naissance de Nicolas Rivard Birth Certificate of Nicolas Rivard		1,00 \$	2,00 \$	1,00 \$	
Acte de naissance de Robert Rivard Birth Certificate of Robert Rivard		1,00 \$	2,00 \$	1,00 \$	
Acte de sépulture de Nicolas Rivard Burial certificate of Nicolas Rivard		1,00 \$	2,00 \$	1,00 \$	
Armoiries Rivard sur papier parchemin Rivard Coat-of-Arms on parchment paper		5,00 \$	7,00 \$	3,00 \$	
Épinglette Armoiries Rivard Lapel pin with Rivard Coat-of-Arms		5,00 \$	8,00 \$	3,00 \$	
Garnet aux Armoiries Rivard (Grand) T-Shirt with Rivard Coat-of-Arms (Large)		15,00 \$	18,00 \$	3,00 \$	
Garnet aux Armoiries Rivard (Extra grand) T-Shirt with Rivard Coat-of-Arms (X-Large)		18,00 \$	22,00 \$	3,00 \$	
La Rivardière, au numéro La Rivardière, Single Issue		5,00 \$	8,00 \$	3,00 \$	
Macaron Rivard Rivard Insignia		2,00 \$	3,00 \$	3,00 \$	
Signet Rivard/Patronymes Rivard/Patronyms Bookmark		1,50 \$	2,50 \$	1,00 \$	
Stylo aux Armoiries Rivard Rivard Coat-of-Arms Pen		5,00 \$	8,00 \$	3,00 \$	
Tasse Armoiries/Patronymes Rivard/Patronyms Coffee Mug		8,00 \$	12,00 \$	5,00 \$	
Vidéo du mariage de Nicolas et Catherine Video of Nicolas and Catherine's wedding		25,00 \$	30,00 \$	5,00 \$	
Casquette avec broderie 'Famille Rivard' Embroidered 'Famille Rivard' cap		12,00 \$	15,00 \$	3,00 \$	
Grand total					

Prix en dollars canadiens au Canada – Prix en dollars américains à l'étranger
Prices in Canadian dollars in Canada – Prices in US dollars elsewhere

**Veillez retourner ce bon de commande et votre
chèque libellé au nom de l'AIFR.**

Allouer de 2 à 4 semaines pour la livraison.

**Please return this order form with your cheque
made payable to the AIFR.**

Please allow 2 to 4 weeks for delivery.

Numéro de membre / Member Number _____

Nom / Name _____

Prénom / First name _____

Adresse / Address _____

Ville / City _____

Code postal / Postal Code _____

Tél. (résidence) / Tel. (Home) _____

Tél. (bureau) / Tel. (Business) _____

Courriel / E-Mail _____

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES FAMILLES RIVARD

C.P. 6700, Sillery (Qc) Canada G1T 2W2

**PROCÈS-VERBAL de la 2^e assemblée
générale annuelle de l'Association
internationale des familles Rivard
tenue à Bastican le 30 juin 2002**

- 1. Ouverture de l'assemblée :**
Le président ouvre la séance à 15 h 50.
- 2. Adoption de l'ordre du jour :**
Monique Loranger-Tessier (021) demande qu'une période de questions soit ajoutée à l'ordre du jour. Sur proposition d'André Dufresne (061). Appuyé par Christiane Ladouceur (039), l'ordre du jour est adopté avec l'ajout et les modifications suivantes :
Période de questions ;
Élection des administratrices et des administrateurs de l'AIFR ;
Levée de l'assemblée.
- 3. Lecture et approbation du procès-verbal de l'assemblée du 1er juillet 2001 :**
Suzanne Dionne Lanouette (108) fait la lecture du procès-verbal de l'assemblée générale du 1er juillet 2001. André Dufresne (061) propose l'adoption du procès-verbal, appuyé par Jacques Lanouette (108).
- 4. Rapport du président :**
Georges-Henri Rivard (002) fait la lecture du rapport. Il remercie les membres du Conseil d'administration qui l'ont appuyé au cours de cette année, en soulignant les mérites de chacun et mentionne que Jim (001) et Lorraine (003) ont choisi de se retirer. Il remercie également certains membres qui ont apporté leur aide de façon plus particulière ainsi que ceux qui étaient présents au Rendez-vous 2000 et qui ont contribué à la fondation de l'Association. Il dresse par la suite un bref bilan de l'année 2001-2002.
- 5. Rapport du trésorier :**
Une copie du rapport est distribuée aux membres présents et Réal Lanouette (039) en fait la lecture. Paul Rivard (069) fait remarquer que la façon d'écrire les chiffres est empruntée de la langue anglaise de même que l'utilisation fréquente de la majuscule dans le texte. Il ajoute que l'Association étant vouée à la reconnaissance des origines françaises de nos ancêtres, il serait préférable de respecter la grammaire française. Réal Lanouette (039) répond qu'il portera attention.
Alain Gariépy (006) propose que les états financiers soient soumis à un vérificateur. Une

**MINUTES of the 2nd annual
general meeting of the Association
internationale des familles Rivard
held at Bastican on June 30, 2002**

- 1. Call to order:**
The meeting came to order at 3:50 p.m.
- 2. Adoption of agenda:**
Monique Loranger-Tessier (021) requests the addition of a period of questions to the agenda. Motion by André Dufresne (061). Seconded by Christiane Ladouceur (039). The agenda is adopted with the following addition and changes:
Period of questions;
Election of the AIFR Board of Directors;
Adjournment.
- 3. Reading and confirmation of the minutes of the July 1st, 2001 meeting:**
Suzanne Dionne Lanouette (108) reads the minutes of the July 1st, 2001 annual meeting. André Dufresne (061) moves to adopt the minutes, seconded by Jacques Lanouette (108). Carried unanimously.
- 4. Report of the President:**
Georges-Henri Rivard (002) reads the report. He thanks the members of the Board of Directors who supported him during the year, outlining the merits of each one, and mentions that Jim (001) and Lorraine (003) have chosen to retire from the Board. He also thanked some members who helped in special ways as well as those present at the Rendez-vous 2000 who helped found the Association. He then gives a brief summary of the year 2001-2002.
- 5. Report of the Treasurer:**
A copy of the report is distributed to the members present at the meeting and Réal Lanouette (039) reads the report. Paul Rivard (069) comments that the figures are written using English syntax, and notes the frequent use of capital letters in the text. He adds that, as the Association's mandate is to promote the French origins of our ancestors, it would be preferable to follow the rules of the French grammar. Réal Lanouette (039) replies that attention will be given to that aspect.
Alain Gariépy (006) moves that the financial statements be submitted to an auditor. A discussion follows. Monique Loranger-Tessier (021) states that she does not see the need to pay the services of an

discussion s'ensuit. Monique Loranger-Tessier (021) déclare qu'elle ne voit pas la nécessité de payer les frais d'un vérificateur alors que les sommes en cause sont minimales et s'interroge sur le but d'une telle démarche. Alain Gariépy (006) répond que sa proposition est faite à seule fin de protéger le trésorier. Jean Rivard (045) propose que les services d'un vérificateur soient retenus lorsque les revenus nets dépasseront 5 000 \$.

Plusieurs idées et suggestions sont avancées :

Paul Rivard (069) demande de vérifier si la Fédération des familles-souches ne dispenserait pas les services à ce sujet ;

Suzanne Dionne Lanouette (108) mentionne que les règlements comportent une règle à suivre, à savoir : "Le trésorier doit laisser examiner les livres et comptes de l'Association par les personnes autorisées à le faire" ;

Jacques Lanouette (108) suggère que sur demande des membres les livres puissent être vérifiés dans un délai de 30 jours.

À la suite de ces discussions, il est proposé que les états financiers de l'AIFR fassent l'objet d'une vérification externe au Conseil d'administration une fois par année et ce, de façon bénévole.

Cette dernière proposition ne faisant pas consensus, il est finalement décidé de s'en tenir à ce qui est stipulé dans les règlements qui seront adoptés au point 6 et les trois propositions sont retirées.

6. Adoption des règlements :

André Dufresne (061) fait un bref résumé des règlements. Il souligne et explique les points les plus importants et répond aux questions et commentaires des membres. Alain Gariépy (006) propose l'adoption des règlements, appuyé par Réal Dufresne (057). Gisèle Lanouette-Bubbs (048) demande le vote : 42 pour, 2 abstentions. Les règlements sont adoptés à la majorité des voix.

7. Période de questions :

Monique Loranger-Tessier (021) demande si les textes lus lors de la reconstitution historique du mariage seront publiés dans La Rivardière. Réal Lanouette (039) répond qu'un vidéo et un disque compact de l'événement seront disponibles et vendus à l'automne.

Elle demande également que des recherches soient faites afin de localiser la terre de Robert Rivard à Batiscan et qu'un projet historique sur Robert, semblable à ce qui a été fait pour Nicolas, fasse l'objet de la prochaine activité l'an prochain. André Dufresne (061) répond que l'AIFR ne peut s'engager à faire cette recherche mais serait disposée à tenir une telle activité

auditor when the amounts involved are minimal and wonders about the merits of such action. Alain Gariépy (006) replies that such a motion is introduced for the sole purpose of protecting the Treasurer. Jean Rivard (045) motions that the services of an auditor be retained whenever net income exceeds \$5,000.

Several ideas and suggestions are brought forward:

Paul Rivard (069) asks to check if the Fédération des familles-souches would supply services of that nature;

Suzanne Dionne Lanouette (108) indicates that the by-laws include procedures to follow, such as: "The Treasurer must make the records and accounts of the Association available for audit by duly authorized persons".

Jacques Lanouette (108) suggests that upon request from a member, the books may be audited within 30 days.

Following these discussions, a motion is presented to retain the services of an outside auditor to audit the financial statements of the AIFR once a year, without charge.

As this last motion did not have consensus, it is finally decided to comply with the rules of by-laws to be adopted in item 6, and the three motions are withdrawn.

6. Adoption of the by-laws:

André Dufresne (061) gives a brief summary of the by-laws. He outlines and explains the main points and answers questions and comments by the membership. Alain Gariépy (006) moves to adopt the by-laws, seconded by Réal Dufresne (057). Gisèle Lanouette-Bubbs (048) moves for a vote: 42 yeas, 2 abstentions. The by-laws are adopted on division.

7. Period of questions:

Monique Loranger-Tessier (021) asks if the scripts read during the wedding re-enactment will be published in La Rivardière. Réal Lanouette (039) replies that a video and a compact disc of the event will be available and sold in the fall.

She is also asking that research be undertaken to locate the land of Robert Rivard at Batiscan and that a historic event, similar to the one undertaken for Nicolas, be considered as the next activity next year. André Dufresne (061) replies that the AIFR cannot commit itself to do this research but would hold that activity, if the necessary information were given to the Board.

Monique Loranger-Tessier (021) moves that

Invitation à la journée du 31 août 2003 à Batiscan

Nous vous donnons rendez-vous avec l'Histoire de Batiscan. Venez entendre l'historien René Dessureault nous raconter les débuts de cette paroisse fondée par nos ancêtres. Cette activité vous est offerte au prix de 20 \$ pour les membres et de 25 \$ pour les non-membres et comprend le repas.

It's a rendez-vous with the History of Batiscan. Historian, René Dessureault will be talking about the beginnings of the parish founded by our ancestors. This activity is offered to you at the cost of \$20 for members and \$25 for non-members and includes your meal.

Lieu / Location	Salle paroissiale de Batiscan, 181, rue de la Salle (à côté de l'église)
Horaire / Timetable	9h30 Arrivée des membres / Arrival of members
	10h30 Conférence de René Dessureault sur l'histoire de Batiscan <i>Conference of René Dessureault on the history of Batiscan</i>
	12h00 Buffet
	13h15 Hommage à Monsieur Maurice Loranger, historien <i>Tribute to Mr. Maurice Loranger, historian</i>
	14h30 Assemblée générale annuelle et élections <i>Annual general meeting and elections</i>

Membre / Member N^o _____

Nom et prénom / Surname and name _____

Adresse / Address _____

Réservation(s) : _____ Chèque de / Cheque in amount of _____ \$

Veuillez envoyer votre réponse dûment complétée et votre chèque à l'ordre de l'Association internationale des familles Rivard, avant le 31 juillet 2003. / Please forward your reply together with your cheque made out to the Association internationale des familles Rivard before July 31, 2003:

Association internationale des familles Rivard
Suzanne Dionne
1125, rue des Oeillets
Laval (Québec) H7X 2G5

Ordre du jour de la 3^e assemblée générale annuelle *Agenda of the 3rd annual general meeting*

1. Ouverture de l'assemblée / *Call to order*
2. Adoption de l'ordre du jour / *Adoption of agenda*
3. Lecture et approbation du procès-verbal de la 2^e assemblée générale tenue le 30 juin 2002 /
Submission and approval of the minutes of the 2nd annual meeting held on June 30th, 2002
4. Rapport du président / *President's Report*
5. Rapport de la trésorière / *Treasurer's Report*
6. Période de questions / *Question Period*
7. Élection des administratrices et des administrateurs pour l'année 2003-2004
Election of members of the A.I.F.R. Board of Directors for the year 2003-2004
8. Délibérations des administratrices et des administrateurs afin de déterminer les fonctions des nouveaux élus, au sein du conseil d'administration
Discussions among the members of the Board to determine the positions to be filled by newly elected members on the Board of directors
9. Levée de l'assemblée / *Adjournment*

Suzanne Dionne, secrétaire
Laval, le 30 juin 2003 / June 30, 2003

Avis de renouvellement

Cher/ère membre de l'AIFR,

Vous trouverez sur votre étiquette d'envoi postal, votre numéro de membre ainsi que la date d'expiration (mois/année) de votre carte de membre. Si la date est périmée ou le sera dans les trois mois à venir, nous vous prions de faire parvenir votre renouvellement le plus tôt possible; ainsi, vous serez assuré de recevoir tous les numéros de votre journal sans interruption. Donc, il vous suffit de remplir le formulaire de renouvellement ci-dessous (ou de photocopier le formulaire, pour conserver votre journal intact), et de le retourner à l'adresse indiquée avec votre paiement.

Ce petit geste peut vous paraître bien banal en soi, mais il a une grande importance pour nous. Il nous prouve votre confiance et votre appartenance à notre belle et grande famille, les Rivard et patronymes.

De plus si vous déménagez, n'oubliez pas de nous transmettre votre nouvelle adresse afin d'éviter que votre journal "La Rivardière" ne soit retourné à l'expéditeur.

Merci de votre collaboration.

Renewal notice

Dear AIFR member:

As you might notice, we have redesigned our shipping label. It now incorporates your subscription number as well as the expiration date (month/year) of your membership. To make sure that you receive all the issues of La Rivardière without interruption, please check your date of renewal. If your subscription has expired or will expire within three months, may we ask you to take a moment and fill out the form below (or make a photocopy to keep your issue intact), and forward to us along with your payment.

This would seem to be such a small gesture but, oh, so important to us. For us, it is a token of your trust and allegiance to our great and wonderful family, the Rivards and patronyms.

To ensure continuous delivery of your issue of "La Rivardière", please advise us of your new address if you move.

We thank you for your kind co-operation.

Numéro de membre / Member Number _____
Nom / Name _____
Prénom / First name _____
Adresse / Address _____
Ville / City _____
Code postal / Postal Code _____
Date de naissance / Date of birth _____
Tél. (résidence) / Tel. (Home) _____
Tél. (bureau) / Tel. (Business) _____
Courriel / E-Mail _____

Individuelle / Single 25 \$ Familiale / Family 35 \$ Étudiante / Student 15 \$

Prix en dollars canadiens au Canada – Prix en dollars américains à l'étranger

Prices in Canadian dollars in Canada – Prices in US dollars elsewhere

**ASSOCIATION INTERNATIONALE DES FAMILLES RIVARD
C.P. 6700, Sillery (Qc) Canada G1T 2W2**



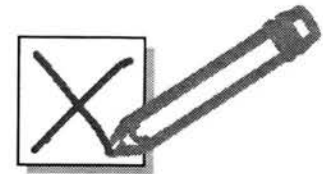
MISE EN CANDIDATURE
POUR COMBLER DES POSTES AU CONSEIL
D'ADMINISTRATION DE NOTRE ASSOCIATION



Si vous désirez proposer une personne apte à siéger au conseil d'administration, veuillez remplir le formulaire ci-dessous et obtenir la signature de deux (2) membres en règle au moment de la présentation du formulaire. Tout proposeur doit être membre de l'Association à la présentation de la candidature. Le formulaire devra également porter la signature d'acceptation de la personne proposée.

Comme nous avons besoin de vous tous et toutes, n'hésitez pas à proposer la personne que vous jugez apte à siéger au conseil d'administration.

Postez à : Association internationale des familles Rivard
Case postale 6700
Sillery (Qc) G1T 2W2



Je, soussigné(e) _____, membre en règle n° _____ de l'Association internationale des familles Rivard, propose la personne suivante pour occuper un poste au sein du conseil d'administration. J'ai obtenu la signature de deux (2) membres en règle, de même que celle de la personne que je propose.

Nom _____ Date _____

Adresse _____

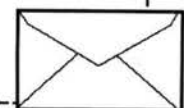
Tél. (résidence) () _____ Tél. (travail) () _____

Nous, soussignés, membres en règle de l'Association, appuyons la candidature ci-haut mentionnée :

Membre n°	Signature	Date
1.	_____	_____
2.	_____	_____

Je, soussigné(e), accepte d'être proposé(e) pour siéger au conseil d'administration de l'Association internationale des familles Rivard pour un mandat de deux ans.

Membre n° : _____ Signature : _____ Date : _____



IMPORTANT : Nous devrions recevoir ce formulaire dûment complété
au plus tard le 31 juillet 2003.



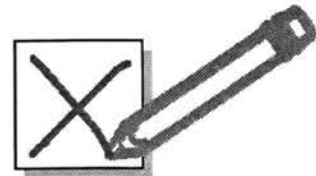
**NOMINATION FOR A POSITION
ON THE BOARD OF DIRECTORS OF
OUR ASSOCIATION**



Should you wish to nominate a candidate who would be qualified to sit on the board of directors, please fill out the following form and have it signed by two (2) members in good standing when submitting this form. Anyone proposing a candidate must be a member of the Association when submitting the candidacy. The form must also bear the signature of the candidate confirming his acceptance.

As we need everyone's help, please do not hesitate to nominate a person that you deem qualified to hold a position on the Board of Directors.

Mail to : **Association internationale des familles Rivard**
Case postale 6700
Sillery (Qc) G1T 2W2



I, the undersigned, _____, member in good standing number _____ of the *Association internationale des familles Rivard*, nominate the following person to sit on the Board of Directors. I obtained the signature of two (2) members in good standing as well as that of the person I wish to nominate.

Name _____ Date _____

Address _____

Tél. (residence) () _____ Tél. (work) () _____

We, the undersigned, members in good standing of the Association, endorse the above candidate:

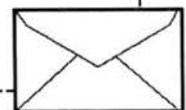
Member n°	Signature	Date
-----------	-----------	------

1. _____

2. _____

I, the undersigned, accept to be nominated for a position on the Board of Directors of the *Association internationale des familles Rivard* for two years.

Member n° : _____ Signature : _____ Date : _____



IMPORTANT : We should receive this form duly completed
no later than July 31, 2003.

si les renseignements nécessaires lui sont fournis.

Monique Loranger-Tessier (021) propose que soit localisée la terre de Robert Rivard à Batiscan, que l'on trouve l'occupant actuel de cette terre, que l'on en fasse mention lors de prochaines activités et s'offre pour faire cette recherche. La proposition est appuyée par Paul Rivard (069) et adoptée à l'unanimité.

Alain Gariépy (006) mentionne qu'il fait don à l'AIFR du fonds généalogique de Madame Patenaude.

8. Élection des administratrices et des administrateurs de l'AIFR :

À 17 h 00.

Président d'élection : Monsieur Alain Gariépy (006)

Secrétaire : Madame Marie-Claude Rivard (004)

À titre de Président d'élection, Alain Gariépy propose aux Membres de soustraire le processus d'élection prévu aux règlements, pour le remplacer par le processus suivant :

a) Pour chacun des sièges à pourvoir, il y aurait proposition(s) de candidate(s) et/ou candidat(s) par les Membres présents à l'assemblée et un second.

b) Advenant qu'il y ait plus d'un(e) candidat(e) pour le même siège, le vote se fera à main levée, à moins que quelqu'un ne demande le vote secret. S'il y avait un seul candidat, il serait automatiquement élu.

c) La durée du mandat (1 an ou 2 ans) sera fixée par les élus, lorsque les neuf postes seront comblés. De plus, les élus détermineront entre eux, les responsabilités inhérentes à chacun (président, vice-président, secrétaire, trésorier, etc.)

Cette proposition fut acceptée par l'assemblée.

L'assemblée procède à la nomination des membres candidats :

Siège # 1 : Réal Lanouette (039) proposé par André Dufresne (061) et appuyé par Éric Lanouette (140). Accepté à l'unanimité.

Siège # 2 : André Dufresne (061) proposé par Jean Rivard (045) et appuyé par Georges-Henri Rivard. Accepté à l'unanimité.

Siège # 3 : Georges-Henri Rivard (002) proposé par Suzanne Dionne Lanouette (108) et appuyé par Réal Dufresne (057). Accepté à l'unanimité.

Siège # 4 : Benoît Rivard (053) proposé par Suzanne Dionne Lanouette (108) et appuyé par

the land occupied by Robert Rivard at Batiscan be located, that the present owner be found, that this topic be mentioned at the next activity, and she offers her services for that research. The motion is seconded by Paul Rivard (069) and carried unanimously.

Alain Gariépy (006) mentioned that he was donating Mrs. Patenaude's genealogy records to the AIFR.

8. Election of the Board of Directors of the Association (AIFR):

At 5:00 p.m.

Election Chairman: Mr. Alain Gariépy (006)

Recorder: Mrs. Marie-Claude Rivard (004)

In his role as Election President, Alain Gariépy motions to bypass the election procedures provided in the by-laws and replace them with the following procedures:

a) For each of the positions to be filled, candidates would be nominated by the members of the assembly and another member would second.

b) Should there be more than one candidate per chair, the vote will be done by a show of hands, unless there is a request for a secret ballot. On the other hand, when there is only one candidate, he/she will be automatically elected.

c) The duration of the term of office (one or two years) will be determined by the those elected when the nine positions are filled. And the people elected will decide among themselves the responsibilities inherent to each office held (president, vice-president, secretary, treasurer, etc.)

This motion is carried unanimously by the membership.

The membership proceeds with the election of the candidates:

Chair # 1: Réal Lanouette (039) proposed by André Dufresne (061) and seconded by Éric Lanouette (140). Accepted unanimously.

Chair # 2: André Dufresne (061) proposed by Jean Rivard (045) and seconded by Georges-Henri Rivard. Accepted unanimously.

Chair # 3: Georges-Henri Rivard (002) proposed by Suzanne Dionne Lanouette (108) and seconded by Réal Dufresne (057). Accepted unanimously.

Chair # 4: Benoît Rivard (053) proposed by Suzanne Dionne Lanouette (108) and seconded by

Monique Loranger-Tessier (021). Accepté à l'unanimité.

Siège # 5 : Suzanne Dionne Lanouette (108) proposé par Benoît Rivard (053) et appuyé par Gilles Rivard (008). Accepté à l'unanimité.

Siège # 6 : Gisèle Lanouette-Bubbs (048) proposée par André Dufresne (061) et appuyé par Ghislain (Jim) Rivard (001). Accepté à l'unanimité.

Siège # 7 : Jean-Robert Rivard (058) proposé par Georges-Henri Rivard (002) et appuyé par Jacques Lanouette (108). Accepté à l'unanimité.

Siège # 8 : Réal Dufresne (057) proposé par Ghislain (Jim) Rivard (001) et appuyé par Céline Doucet Rivard (001). Accepté à l'unanimité.

Siège # 9 : Joe Lavigne (062) proposé par André Dufresne (061) et appuyé par Gisèle Lanouette-Bubbs (048). Accepté à l'unanimité.

Les membres candidats ont tous accepté et se retirent afin de déterminer entre eux les fonctions respectives à chacun.

COMPOSITION DU C.A. ET DURÉE DU MANDAT

Président Georges-Henri Rivard (002) - 1 an

Vice-président André Dufresne (051) - 1 an

Secrétaire Suzanne Dionne Lanouette (108) - 1 an

Trésorier Réal Lanouette (039) - 2 ans

Représentant USA Joe Lavigne (062) - 1 an

Responsable de la Logistique Jean-Robert Rivard (058) - 2 ans

Responsable de La Rivardière Benoît Rivard (053) - 2 ans

Administrateur Réal Dufresne (057) - 1 an

Traduction et communications Gisèle Lanouette-Bubbs (048) - 2 ans

Le président nommé de l'AIFR Georges-Henri Rivard (002) remercie la président des élections Alain Gariépy (006). Il remercie également au nom du conseil d'administration tous les membres de l'assemblée de leur présence ainsi que pour leur confiance et les invite à célébrer la fin de la réunion par le verre de l'amitié.

9. Levée de l'assemblée :

La séance est levée à 17 h 30.

Georges-Henri Rivard, Président
Loraine Rivard et Marie-Claude Rivard,
secrétaires d'assemblée

Monique Loranger-Tessier (021). Accepted unanimously.

Chair # 5: Suzanne Dionne Lanouette (108) proposed by Benoît Rivard (053) and seconded by Gilles Rivard (008). Accepted unanimously.

Chair # 6: Gisèle Lanouette Bubbs (048) proposed by André Dufresne (061) and seconded by Ghislain (Jim) Rivard (001). Accepted unanimously.

Chair # 7: Jean-Robert Rivard (058) proposed by Georges-Henri Rivard (002) and seconded by Jacques Lanouette (108). Accepted unanimously.

Chair # 8: Réal Dufresne (057) proposed by Ghislain (Jim) Rivard (001) and seconded by Céline Doucet Rivard (001). Accepted unanimously.

Chair # 9: Joe Lavigne (062) proposed by André Dufresne (061) and seconded by Gisèle Lanouette Bubbs (048). Accepted unanimously.

The proposed members all accepted and retired to determine their respective role.

BOARD OF DIRECTORS AND DURATION OF APPOINTMENT

President Georges-Henri Rivard (002) - 1 year

Vice-president André Dufresne (051) - 1 year

Secretary Suzanne Dionne Lanouette (108) - 1 year

Treasurer Réal Lanouette (039) - 2 years

U.S. Representative Joe Lavigne (062) - 1 year

Director of Logistics Jean-Robert Rivard (058) - 2 years

Director of La Rivardière Benoît Rivard (053) - 2 years

Director Réal Dufresne (057) - 1 year

Translation and Communications Gisèle Lanouette Bubbs (048) - 2 years

The elected President of the AIFR, Georges-Henri Rivard (002), thanks the Election Chairman, Alain Gariépy (006). He also thanks all the members at the meeting on behalf of the Board of Directors for their presence and vote of confidence, and invites them to celebrate with a friendship toast at the end of the meeting.

9. Adjournment:

The meeting is adjourned at 5 :30 p.m.

Georges-Henri Rivard, President
Loraine Rivard and Marie-Claude Rivard,
Recording Secretaries

La vie de château

Il est 9 heures par un beau dimanche du début de mai. Un détachement de Rivard et de Lanouette attend patiemment sur le terrain de stationnement.

Benoit aperçoit le responsable qui arrive. Des boîtes de "marchandises de négoce" sont livrées. (Il s'agit des articles de promotion à offrir aux visiteurs.)

En passant par les jardins, nous gagnons l'accès aux salles du rez-de-chaussée qui sont magnifiquement décorées. L'escalier de marbre donne un avant-goût des appartements. À l'étage, nous admirons les murs et les plafonds surélevés. Des images représentant des légendes décorent les plafonds. Le peintre italien, Guido Nincheri, fait honneur à sa réputation. Les quatorze peintures dépeignent les diverses scènes du mythe romantique grec d'Orphée et Euridyce. Les peintures murales du salon de thé sont une allégorie des cycles de vie. La bibliothèque dont le plafond est une voûte de style gothique comprend quatre représentations de personnages ailés mystérieux.

On pourrait facilement passer la journée à étudier ces magnifiques oeuvres d'art. La réunion a lieu dans le solarium dont les grandes fenêtres sont garnies de vitraux. Deux d'entre eux ont capté mon attention. Ce sont les portraits d'Oscar Dufresne et de sa femme Alexandrine Pelletier. Les invités arrivent et la conférence débute à 11 heures. Notre hôte, André Dufresne, se lance rapidement dans le vif du sujet et présente la conférencière du jour, Mme Pauline Gill, auteure de plusieurs best-sellers, dont une trilogie sur la famille Dufresne qui a bâti le château. La vivacité et l'aplomb de Mme Gill nous hynoptisent; elle nous garde sous son charme pendant plus de 40 minutes. Qui sont ces Dufresne qui ont osé bâtir cette magnifique demeure aux grandes allures pendant trois ans durant la Première Guerre Mondiale? Nous apprenons qu'il s'agit de deux frères Dufresne, Oscar et Marius qui sont les descendants de Nicolas et Julien, de Joseph Rivard Dufresne

A day at the Château

by Jim Rivard

At 9:00 am, it was cool and sunny on that Sunday, May 4th. An eager detachment of Rivards and Lanouettes were waiting on the parking lot.

Benoit spotted the attendant who had just arrived. Boxes of "trading goods" were carried in. (They were promotional items to be offered to our visitors.)

Entering from the garden we gained access to the lower rooms of the chateau that are tastefully decorated. The marble stairway gave us a prelude of what was to come. On the first floor we marvelled at the high walls and the ceilings. The latter have painted figures some of them representing legends. The Italian artist Guido Nincheri has done justice to his reputation. The fourteen ceiling paintings in the Grand Hall are all scenes of the Greek myth of Orpheus and Euridyce. The murals in the tearoom are an allegory of the cycles of life. The library with it's gothic style vaulted ceiling contains four representations of mysterious winged beings.

One could spend a day to really appreciate these beautiful artworks. The meeting took place in the solarium whose large windows are made of tainted glass. Two of them caught my attention. They are portraits of Oscar Dufresne and his wife Alexandrine Pelletier. Most of our guests had arrived and the conference started on time at 11:00 a.m. Maestro André Dufresne was brisk and efficient, introducing the speaker of the day, Mrs. Pauline Gill who is the author of several best-selling books, mainly a trilogy about the Dufresne family who were the builders of the Château. Mrs. Gill is a vivacious and interesting speaker and she kept us under her spell for a good 40 minutes. Who are those Dufresnes who had the gall to build this tasteful well-designed building during three years of World War I? We learned that the two Dufresne brothers, Oscar and Marius were descendants of Nicolas and Julien, Joseph Rivard Dufresne followed by Augustin Rivard

suivi d'Augustin Rivard Dufresne, de George Rivard Dufresne, dont le fils George Noël Rivard Dufresne a eu deux fils, Thomas et Ferdinand. L'aîné, Thomas, est né en 1855 et a marié Victoire Du Sault en 1873. Commence alors la saga des Dufresne qui n'utilisaient plus le nom de Rivard. Victoire, femme très exceptionnelle qui a exercé le métier de cordonnière, occupe une place prépondérante dans les romans historiques de Mme Gill.

L'héroïne a donné naissance à neuf enfants (dont quatre ont survécu) tout en continuant à exercer son métier et à dessiner des souliers pour l'industrie de la chaussure. Nous nous émerveillons devant l'énergie sans borne de cette femme et nous sommes des plus impressionnés par la qualité de son jugement. Victoire, une femme des plus compétentes en affaires, n'est pas en reste de féminité et de dévouement pour ses enfants.

Notre interlocutrice parle des deux frères, Oscar and Marius, qui ont joué un rôle de premier plan dans la ville de Maisonneuve qui sera annexée plus tard à la ville de Montréal. Avant de nous présenter Oscar et Marius, Mme Gill nous explique pourquoi elle a choisi la famille Dufresne pour sa saga. Pendant de nombreuses années, elle a étudié la bourgeoisie canadienne-française avec beaucoup d'intérêt. Le nom des Dufresne se détache des autres grandes familles de l'époque, à cause d'une anomalie. Le titre de propriété de l'entreprise est enregistré au nom de Victoire Du Sault. Toute une surprise, car à l'époque, une loi interdisait aux femmes d'avoir des biens en leur nom propre. Cette femme ne manqua pas d'attiser sa curiosité. D'autant plus, lorsqu'elle découvrit que cette femme avait exercé un métier, celui de cordonnière. Il tardait alors à Pauline de faire des recherches exhaustives à son sujet. Sa fascination pour son sujet l'incita à écrire son premier roman historique.

Le livre le plus récent de l'auteure (à la suite de la trilogie) porte sur le rôle des fils de l'héroïne dans la fondation de la ville de Maisonneuve. Il est évident qu'ils devinrent des piliers de la société canadienne-française de l'époque. Leur grand succès ne manqua pas d'attiser les jalousies. Ils furent parfois

Dufresne, George Rivard Dufresne, whose son George Noël Rivard Dufresne had two offsprings, Thomas and Ferdinand. The older and survivor of the two, Thomas, was born in 1855 and married Victoire Du Sault in 1873. Thus began the saga of the Dufresnes who at that time had dropped the name Rivard. Victoire a very unusual woman who exercised the trade of a shoemaker is at the centre of Mrs. Gill's remarkable historical novels.

While giving birth to nine children (only four survived) the heroine carried on with her trade and brought it to the level of designing shoes for the shoe industry. We marvel at the renewed energy that this woman was able to develop but mainly we are impressed by the quality of her judgment. Victoire a competent businesswoman remains a model of femininity and loving mother.

Our speaker spoke about the two brothers, Oscar and Marius who became prominent citizens of what was then a city called Maisonneuve that eventually was annexed to greater Montreal. Before introducing us to these main characters Mrs. Gill explained why she had chosen the Dufresne family to write their saga. For many years she had been making an extensive study of the French Canadian bourgeoisie. From a large number of qualified prospects the name of the Dufresnes stood out, mainly because of an anomaly. The property title of their industry was in the name of someone named Victoire Du Sault. This was quite a surprise since at that time a law had been passed which prevented women from owning properties in their own names. She became very curious about this unusual person. Even more so when she discovered that this lady had exercised a trade, that of a shoemaker, that was enough for Pauline to start an intensive research. She became so interested that eventually she went on to write her first historical romance.

The author's latest book (following the trilogy) deals with the role that her heroine's sons played in the founding of the city of Maisonneuve. That they became pillars of the French-Canadian society at the time is quite evident. The fact that they were so successful inspired rivalries. They were sometimes

accusés injustement de méfaits. C'est pourquoi l'auteure a continué ses recherches pour corriger l'information. Mme Gill partage le fruit de ses travaux exhaustifs tout en redonnant vie à cette remarquable famille dont le succès a été inspiré par le personnage principal, Victoire Du Sault. Ce fut pour moi comme un retour aux sources qui me rappelait mes parents qui sont nés au 19^e siècle. L'auteure comprend fort bien la vie et l'époque de son sujet. Ce fut un grand plaisir de l'entendre nous parler des Dufresne; notre présence dans ce château construit par les Dufresne et leur appartenance à la grande famille des Rivard ont rendu cette journée encore plus mémorable.

Nous avons déjeuné dans le solarium. Deux prix de présence ont été offerts. J'ai gagné la cagnotte, soit la moitié du montant accumulé. Notre activité comprenait aussi la visite du Château. La plupart des invités en ont profité. Marius Dufresne a dessiné l'architecture. L'immeuble est inspiré du Petit Trianon de Versailles. Il a été décoré par Guido Nincheri et il est classifié comme monument historique. Lors de votre prochaine visite à Montréal, n'oubliez pas de passer voir le Château. Vous serez envoûté par sa beauté. Allez-y après avoir lu le livre de Mme Gill. Vous en serez grandement récompensé!

La Cordonnière et les autres livres de Mme Gill sont publiés par VLB, coll. roman.

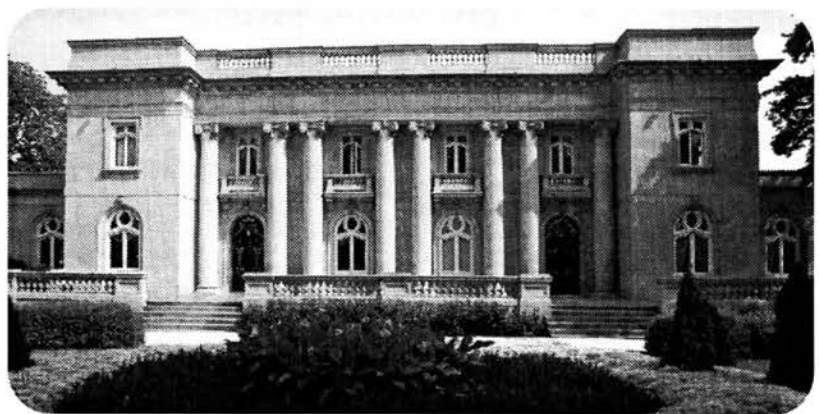
unfairly accused of wrong doings. This is another reason that inspired the author to do further research and to get the correct information. Mrs. Gill has been very thorough in her work and at the same time she has managed to bring back to life a remarkable family whose success was inspired by her main character, Victoire Du Sault. For me it was like looking into a mirror and finding myself with my own parents who were born in the 19th century. The author has a thorough understanding of the life and time of her subject. We enjoyed listening to her and the fact that we were in the chateau and that the Dufresnes are part of the Rivard family made the event even more meaningful.

We had lunch in the solarium. Two attendance prizes were given and I won the kitty. Which was a half and half draw. Part of the invitation was a guided tour of the chateau. Most of the guests stayed for the visit. Marius Dufresne designed its architecture. The building was inspired by the Petit-Trianon in Versailles. It was decorated by Guido Nincheri and is classified as an historical monument. When passing through Montreal take the time to pay a special visit to the Château. You will be haunted by its beauty. Do it after reading Pauline's book if you can. You will be even more rewarded!

La Cordonnière and other books of Mrs. Gill are published by VLB, coll. roman.



André Dufresne, Vice-président de l'AIFR et Mme Pauline Gill



Le Château Dufresne, sis à l'angle de la rue Sherbrooke et du boulevard Pie IX, à Montréal accueille à nouveau les Dufresne et raconte leur histoire sous la plume de Mme Pauline Gill.

Château Dufresne is located at the corner of Sherbrooke Street and Pie IX Boulevard in Montreal and is the backdrop for the story of the Dufresnes, as told by Mrs. Pauline Gill.



Mme Pauline Gill a su captiver nos invités sur l'histoire de Marius et Oscar Dufresne.

Mme Pauline Gill captivated our guests with her stories on Marius et Oscar Dufresne.



Notre ravissante secrétaire et trésorière, chargée aussi du poste de traite, Suzanne Dionne

Our wonderful Secretary and Treasurer, as well as Trading Post Clerk, Suzanne Dionne

Nous étions aussi au Salon de l'Histoire et du Patrimoine de Trois-Rivières



Costumes d'époque confectionnés par Suzanne Dionne. G. à d. : Gisèle Lanouette, Benoît Rivard, Suzanne Dionne et Alex Dufresne, petit-fils de notre Vice-président, André. "Le volontariat n'a pas d'âge avec l'AIFR"

Period costumes produced by the gifted hands of Suzanne Dionne. L. to R: Gisèle Lanouette, Benoît Rivard, Suzanne Dionne and Alex Dufresne, grandson of our Vice-President, André. "Our volunteers come in all ages".



Nous avons agrémenté notre kiosque en y ajoutant les présentoirs fabriqués par notre volontaire, Jacques Lanouette; notre webmestre, Réal Lanouette, a aussi réalisé un vidéo d'introduction à l'AIFR. Notre présence a été fortement remarquée!

We decorated our booth with display units built by our volunteer, Jacques Lanouette; our webmaster, Réal Lanouette, also produced a video on the Association. Our presence did not go unnoticed!

Mariage de Nicolas Rivard dit Lavigne à Catherine Saint-Père

par Réal Lanouette

La vidéocassette de la reconstitution historique du mariage de Nicolas Rivard dit Lavigne et de Catherine Saint-Père a été réalisée grâce au travail de trois finissants de l'option Télécommunications du programme de technologie de génie électrique du Cégep Lionel-Groulx, soit Julien Ciesla, Patrick Trudel et Steve Routhier.

Steve Routhier a procédé à la numérisation, l'édition et la production du montage final de la vidéo. Utilisez le bon de commande du Poste de traite des Rivard pour obtenir votre copie de la vidéocassette VHS.

Album historique

Cette vidéo est actuellement à l'étape de l'édition et constitue un document relatant l'horaire de la journée du 30 juin 2002, et inclut plus d'une centaine de photos prises au site de Madeleine de Verchères, au site de la Maison historique Rivard-Lanouette à Ste-Anne-de-la-Pérade, à l'église lors du mariage, au Banquet de la mariée au site du Vieux Presbytère de Batiscan, à l'Auberge "À l'Arrêt du Temps". La vidéo relate également l'histoire des personnages de 1652 et de son contexte historique. Cette vidéo sera disponible à l'automne.

Un grand merci

En remerciement pour leur collaboration à la reconstitution historique du mariage de Nicolas Rivard dit Lavigne à Catherine Saint-Père du 30 juin 2002, j'ai conçu un site internet pour la Société d'histoire de Sainte-Anne-de-la-Pérade. Ce site est à l'adresse suivante <http://www.iquebec.com/LaPerade>.

Vous y trouverez l'ensemble des publications de la Société d'histoire de Sainte-Anne-de-la-Pérade ainsi qu'un aperçu historique de Sainte-Anne-de-la-Pérade depuis 1603, en plus de la création des seigneuries d'origine—Sainte-Anne et Sainte-Marie—avec les cartes de 1709 et 1761.

Marriage of Nicolas Rivard dit Lavigne to Catherine Saint-Père

The videocassette of the historic reenactment of the marriage of Nicolas Rivard dit Lavigne to Catherine Saint-Père was produced with the help of three graduates in the Telecommunications option of the Electrical Engineering Technology program at Lionel-Groulx College, who are Julien Ciesla, Patrick Trudel and Steve Routhier.

Steve Routhier was in charge of scanning, editing and producing the final cut of the video. You will find an order form on our Trading Post page to order your copy of the VHS videocassette.

Historic Album

This video is in the editing room at this time and will give you all the details of the activities of June 30, 2002, including hundreds of pictures taken at the Madeleine de Verchères site, at the Rivard-Lanouette historic house in Ste-Anne-de-la-Pérade, at the church during the wedding, at the Old Presbytery in Batiscan during the bride's banquet, at the Inn "À l'Arrêt du Temps". The video will also tell the story of the people of 1652 in their historic context. This video will be available in the fall.

As a tribute

In appreciation for their involvement in the historic reenactment of the marriage of Nicolas Rivard dit Lavigne to Catherine Saint-Père on June 30, 2002, I created a web site for the History Society of Sainte-Anne-de-la-Pérade. The society may be reached at the following address: <http://www.iquebec.com/LaPerade>.

You will find the majority of the publications produced by the History Society of Sainte-Anne-de-la-Pérade on this site and a historic overview of Sainte-Anne-de-la-Pérade since 1603, as well as the original seigniorial divisions—Sainte-Anne and Sainte-Marie—with the 1709 and 1761 maps.

Reconstitution historique du mariage de Robert Rivard à Madeleine Guillet

par Réal Lanouette

L'Association internationale des familles Rivard a le plaisir de vous inviter à un événement unique à ne pas manquer : la reconstitution historique du mariage de Robert Rivard dit Loranger à Marie-Magdeleine Guillet célébré en 1664—il y a plus de 340 ans. Cette reconstitution historique aura lieu à l'été de 2004. Une occasion unique d'offrir vos vœux de bonheur à Robert Rivard dit Loranger et à sa nouvelle épouse, Marie-Magdeleine Guillet et de signer le "Livre de la mariée".

Lors de cette reconstitution historique, nous vous décrirons la situation qui existait en 1664 tout en identifiant les principaux personnages de l'époque. Lors de la cérémonie de la reconstitution historique du mariage de Robert et de Marie-Magdeleine Guillet bénie par un Jésuite, les principaux personnages de 1664 se présenteront à vous et feront une allocution. La cérémonie de la reconstitution historique du mariage de Robert et de Marie-Magdeleine Guillet à l'été de 2004 sera captée sur vidéo et un montage sera réalisé pour conserver cet événement rare et unique.

À la recherche de nouveaux mariés et de figurants en costume d'époque

Si vous désirez participer à titre d'acteur, de figurant ou si vous désirez assumer le rôle des mariés en costume d'époque lors de la reconstitution historique du mariage de Robert Rivard dit Loranger à Marie-Magdeleine Guillet, veuillez contacter sans délai les responsables de l'AIFR ou l'organisateur de cet événement, Réal Lanouette au 450.492.5623 ou par courriel au Rivard@iquebec.com. Il faut prévoir une journée pour la répétition générale.

Historic reenactment of the marriage of Robert Rivard to Madeleine Guillet

The Association internationale des familles Rivard is pleased to invite you to participate in an exceptional event: the historic reenactment of the marriage of Robert Rivard dit Loranger to Marie-Magdeleine Guillet celebrated in 1664—more than 340 years ago. This historic reenactment will occur during the summer of 2004. A unique opportunity to offer your best wishes of happiness to Robert Rivard dit Loranger and his new wife, Marie-Magdeleine Guillet as well as sign the "Bride's Registry".

During this historic reenactment, we will describe the situation that prevailed in 1664 as well as identify the main participants to this event. During the historic reenactment of the wedding of Robert and Marie-Magdeleine Guillet blessed by a Jesuit priest, the participants in this event of 1664 will introduce themselves to you and explain their involvement. The historic reenactment of the wedding of Robert and Marie-Magdeleine Guillet during the summer of 2004 will be taped and a video will be produced to remember this rare and unique event.

Looking for newlyweds and participants in period costumes

If you wish to participate in the reenactment of this event, as an actor or a stand-in or if you wish to be cast in the role of the newlyweds in period costumes for the historic reenactment of the wedding of Robert Rivard dit Loranger to Marie-Magdeleine Guillet, please contact the Board members of the AIFR or the organizer of this event, Réal Lanouette, at 450.492.5623 or send an e-mail to Rivard@iquebec.com. Please note that a day should be set aside for a dress rehearsal.

Localisation de la terre de Robert Rivard 1638 - 1699

par Monique Loranger Tessier

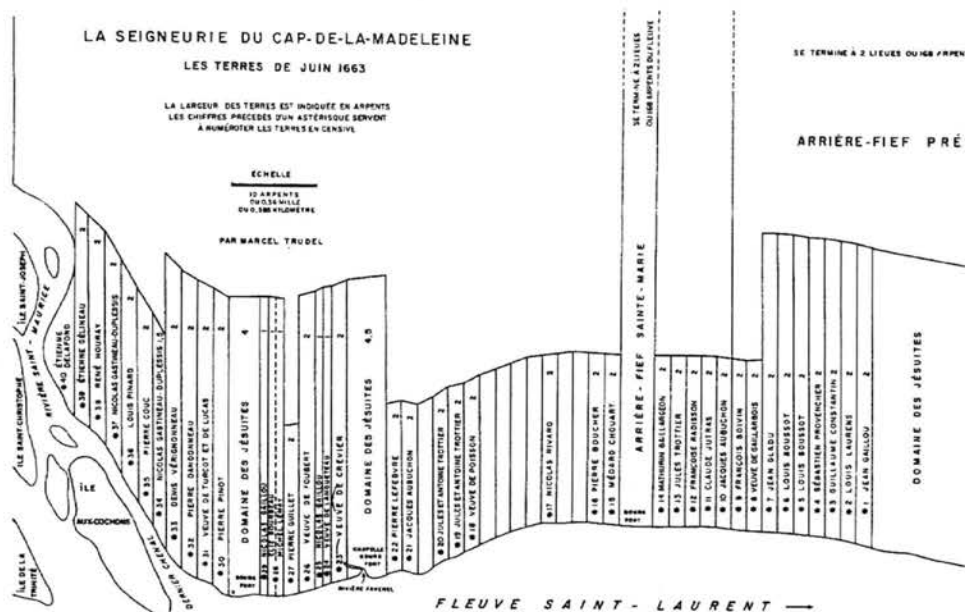
Deux frères Rivard vinrent de Tourouvre (Perche) France au 17^e siècle. L'ainé, Nicolas, arriva en Nouvelle-France à l'été 1648 et le cadet, Robert, selon l'hypothèse la plus plausible—avec les recrues de Pierre Boucher le 28 octobre 1662. Le premier avait 31 ans et le second 24 ans; ils se marièrent tous deux, l'un (Nicolas) en 1652 et l'autre le 31 octobre 1664.

C'est au Cap-de-la-Madeleine qu'ils s'installèrent d'abord, Nicolas y ayant précédé son frère de plusieurs années. Robert obtient une concession des Pères Jésuites, le 16 février 1664, devant M^e Claude Herlin et la revend à Pierre Prou, devant M^e Jacques LaTouche,

Locating the land of Robert Rivard 1638 - 1699

Two brothers came from Tourouvre (Perche) France in the XVIIth century. Nicolas, the eldest, arrived in Nouvelle-France during the summer of 1648 and young Robert, according to the most plausible hypothesis, with the recruits of Pierre Boucher on October 28, 1662. Nicolas was 31 years old and Robert was 24; they both married, Nicolas in 1652 and Robert on October 31, 1664.

They first settled in Cap-de-la-Madeleine, Nicolas had arrived a few years before his brother. Robert received a land grant from the Jesuit Fathers on February 16, 1664, before M^e Claude Herlin and sold the



Son nom n'apparaît pas sur le plan de subdivision des terres du Cap-de-la-Madeleine pour une raison fort simple : Il n'y est pas encore installé. Il le fit le 28 juillet 1663 et le 16 février 1664, en prévision de son mariage le 28 octobre 1664.

His name does not appear on the land subdivision plan of Cap-de-la-Madeleine for a very simple reason: He had yet to settle there. He did so on July 28, 1663 and on February 16, 1664 in anticipation of his marriage on October 28, 1664.

pour une très bonne raison, le 8 février 1666. Cette raison fut que les pères Jésuites ouvraient officiellement leur seigneurie de Batiscan (Québec) située sur le bord du Saint Laurent, à quelques 20 kilomètres de là, et attribuaient des concessions aux premiers défricheurs qui en acceptaient les conditions de cens et rentes. Robert reçut sa concession de Batiscan, le 22 mars 1666 et son frère aîné, Nicolas le 23 mars de la même année. Plus de

land to Pierre Prou, before M^e Jacques LaTouche, for a very good reason, on February 8, 1666. That year the Jesuits were officially opening their seignorial domain of Batiscan (Québec) located along the St. Lawrence River some 20 kilometers away, and were granting plots of land to the first settlers who accepted the requirements of rent and means. Robert received his land grant at Batiscan on March 22, 1666 and his older brother,

30 concessions furent accordées la première année. Ceux-là furent les fondateurs de Batiscan.

Nous nous occuperons ici, particulièrement de Robert, notre aïeul et l'aïeul de la majorité des Loranger d'Amérique, dans le but de localiser, aussi précisément que possible, l'emplacement qu'il défricha, sur le bord du fleuve, avec sa femme et ses 12 enfants. On sait que ce Robert est aussi l'ancêtre des Feuilleverte, Bellefeuille, Montendre, Maisonville, etc.

Aveux et dénombrements : Plans et recensements déterminant l'emplacement de Robert Rivard, selon les époques.

1666 (22 mars) - Deux concessions de 2X40 arpents chacune, l'une au nord, vers la rivière Batiscan le long du fleuve et l'autre près de l'île Saint-Eloy étaient accordées à chaque requérant par le Père Jacques Fremin, représentant des Jésuites et devant le notaire Jacques LaTouche, dans l'étude de ce dernier, au Cap-de-la-Madeleine. Or, ces deux personnages ne connaissant pas la topographie des lieux, il y eut confusions et anomalies de sorte que les dimensions des terres sur les contrats ne correspondaient pas aux lots réels sur le terrain. La position de l'emplacement de Robert Rivard était la suivante, en allant du nord au sud, c'est-à-dire de la rivière Batiscan vers la rivière Champlain :

Claude Houssard-Trottier (voisin nord-est)¹
Robert Rivard-Loranger
Pierre Guillet, beau-père de Robert (voisin sud-ouest)²

Il y eut bientôt dissensions entre les concessionnaires et avec les autorités, d'autant plus que les travaux de défrichage des terres étaient bel et bien commencés et on n'aimait pas l'incommodité d'avoir deux terres éloignées l'une de l'autre. L'insatisfaction amena un nouvel arpentage.

1668 (17-18-20 août)

Ce nouvel arpentage, confié à Jean Guyon-Dubuisson, arpenteur géomètre, ne

¹ Douville, Raymond, *La Seigneurie de Batiscan...* pp 18 et suiv.

² Idem

Nicolas, on March 23 of the same year. Over 30 land grants were given that first year. These settlers were the founders of Batiscan.

In this article, we are mainly concerned with Robert, our ancestor, and the ancestor of most of the Lorangers of America, as we are attempting to locate, as precisely as possible, the location of his land along the River, that he cleared with his wife and his 12 children. It is a fact that Robert is also the ancestor of the Feuilleverte, Bellefeuille, Montendre, Maisonville, etc.

Avowals and enumeration: Plans and census to identify the location of Robert Rivard's land, at different times

1666 (March 22) - Two plots of land measuring 2 by 40 arpents each, one to the north toward the Batiscan River and the other near Saint-Eloy Island were granted to each applicant by Father Jacques Fremin, the Jesuit representative and before Notary Jacques LaTouche, in the latter's study in Cap-de-la-Madeleine. However, these two individuals were not aware of the area's topography, so there was confusion and anomalies since the contracts referred to dimensions which did not correspond to the real land area. Robert's land location is as follows, from a north-south point of view, going from the Batiscan River to the Champlain River.

Claude Houssard-Trottier
(north-east neighbour)¹
Robert Rivard-Loranger
Pierre Guillet, Robert's father-in-law
(south-west neighbour)²

Conflicts soon erupted among the concession holders and with the authorities, as land clearing had already begun and it was quite inconvenient to work two plots of land that were located far from one another. A new land survey was ordered to sort out this mess.

1668 (August 17 and 18)

Jean Guyon-Dubuisson, land surveyor, was given the task of a new survey, which did nothing to please the new settlers. This was a

¹ Douville, Raymond, *La Seigneurie de Batiscan...* p. 18 and foll.

² Idem

contenta pas davantage les nouveaux colons. Exécuté de façon superficielle et consignée dans un procès-verbal, frais de déplacements et honoraires jugés exorbitants, on refusa de payer et les intéressés demeurèrent sur leur position d'insatisfaction. Voici quelle était la place de Robert Rivard à la suite de cette révision des plans:

Claude Houssard-Trottier, au nord- 11^e terre de la rivière Batiscan

Robert Rivard-Loranger, 12^e terre (2X40 arpents)

Jean-Baptiste Crevier, au sud, 13^e terre

Les contestations provoquèrent un 3^e arpentage qui se fit l'année suivante.

1669 (16-17-18 juillet)

L'arpenteur Jean Guyon-Dubuisson se transporta alors sur les lieux des concessionnaires lésés et refit ses devoirs. La position de Robert Rivard-Loranger demeura la même, du nord au sud avec les mêmes voisins, le long du fleuve; mêmes dimensions de terres.

Claude Houssard-Trottier (nord)

Robert Rivard-Loranger

Jean-Baptiste Crevier (sud)

1674 (Terrier Marcel Trudel)³

Les terres qui font front sur le fleuve sont ici énumérées en partant de l'embouchure de la rivière Batiscan et en remontant le fleuve, donc, dans l'ordre nord-sud.

La position de l'emplacement Robert Rivard-Loranger, selon l'historien Marcel Trudel, est encore la même :

Claude Houssart-Trottier (nord)

Robert Rivard-Loranger (2 x 40 arpents)

Jean-Baptiste Crevier dit Duvernay (sud)

superficial survey recorded in a minute book, with travel expenses and fees deemed outrageous. The settlers refused to pay and remained dissatisfied. Here is the location of the land occupied by Robert Rivard following the review of the plans:

Claude Houssard-Trottier, to the north - 11th lot from the Batiscan River

Robert Rivard-Loranger, 12th lot (2X40 arpents)

Jean-Baptiste Crevier, to the south - 13th lot.

The dispute and controversy led to a third survey which was executed the following year.

9	<p><i>Trottier</i> Claude houssart L'habitaon duquel Contient deux arpents de front Laquelle nous mesur avons mesurée Sans aucune bornes qu'un picquets seulement en pnce dud S^r Lemoyne dud dherbi et de Lorangée</p>	<p>Arpentage effectué par Jean Guyon Dubuisson le 17 août 1668 Land surveyed by Jean Guyon DuBuisson on August 17, 1668</p>
X	<p><u>Robert Rivard Loranger Son habitaon</u> Contenant deux arpents Laquelle nous avons mesurée et bornée de deux bornes de pierre enterrée de brique et de machefer La 1^{re} Sur le bord du SuSdict grand fleuve, La seconde esLoignée d'un arpent et demy en pnce dudit rivard du frere malherbe et michel Lemée</p>	
11	<p>Jean bapt Crainvier pour Son habitaon Contenant 2 arpents de front avons mis un picquet Seulement Sans borner</p>	

1669 (July 16, 17 and 18)

Land surveyor Jean Guyon-Dubuisson went in person on the lands of the concession holders who felt wronged and redid the survey. The location of Robert Rivard-Loranger's land and its dimensions remained the same as well as his

neighbours along the River from north to south.

Claude Houssard-Trottier (north)

Robert Rivard-Loranger

Jean-Baptiste Crevier (south)

1674 (Terrier by Marcel Trudel)³

On this map, the lots facing the river are listed from the mouth of the Batiscan River going up the St.Lawrence River, using a north-south axis.

The location of the land occupied by Robert Rivard-Loranger remains the same, according to historian Marcel Trudel:

Claude Houssart-Trottier (north)

Robert Rivard-Loranger (2 x 40 arpents)

Jean-Baptiste Crevier dit Duvernay (south)

³ Trudel, Marcel. *Le Terrier du St-Laurent*, Ed. du Méridien, pp 367-380

³ Trudel, Marcel, *Le Terrier du St-Laurent*, Ed. du Méridien, pp. 367-380

Trudel dit que Robert Rivard est ici sur la 12^e terre de 1669, mais cette année-là, le procès-verbal de bornage du notaire Jean Cusson la mentionne en 11^e place. (On a vu qu'en 1668, elle était la 12^e)

1677 (29 décembre) Aveu et dénombrement

Décrété par l'intendant Duchesneau, approuvé par le supérieur général des Jésuites à Québec—le père Claude Dablon—inscrit au greffe du notaire Romain Becquet, ne suit pas l'ordre topographique des terres des censitaires, spécifiant uniquement le nombre d'arpents concédés et l'année de la prise de possession. On en trouve une liste dans Raymond Douville, avec nombre de précisions.⁴

Robert et son frère Nicolas reçoivent chacun 4X40 arpents, c'est-à-dire 160 arpents en superficie. Dans toutes les cartes et plans, Robert Rivard n'est jamais loin de Jean Crevier dit Duvernay et Jean Moreau, comme on le verra par la suite. Considérant l'emplacement de sa terre sur ces différents plans depuis son acquisition en 1666, appuyé par des listes bien ordonnées, on peut dire que l'installation de sa terre, dans le Bas-Batiscan, le long du fleuve, jusqu'ici n'a pas bougé. Donc, parce que les Jésuites avaient mal distribué les terres aux habitants, au début de la colonisation de la seigneurie de Batiscan, l'Intendant Duchesneau, en 1677, ordonne une redistribution des terres, qui octroyait à Robert Rivard 4 arpents sur 40, sur les bords du fleuve St-Laurent.

Recensement 1681

Ce recensement va du sud au nord, c'est-à-dire de la rivière Champlain à la rivière Batiscan et les noms des censitaires n'y sont pas nécessairement inscrits dans l'ordre topographique, pas plus qu'en 1677. Les noms de Jean Crevier, Robert Rivard et Jean Moreau y apparaissent tout de même à la suite. Nous les avons replacé dans l'ordre nord-sud.⁵

Jean Moreau , nord (voisin immédiat)
Robet Rivard
Jean Crevier dit Duvernay (voisin immédiat)

⁴ Douville, Raymond, *La Seigneurie de Batiscan...* pp 61-63

⁵ Douville, R. Douville, Raymond, *La Seigneurie de Batiscan*, pp.85-89

Trudel indicates that Robert Rivard owns the 12th land in 1669. However, the minutes of the boundary markings drawn up by Notary Jean Cusson that year, reveal its position as being 11th. (In 1668, the land was the 12th.)

1677 (December 29) Avowal and enumeration

Decreed by Intendant Duchesneau, approved by the General Superior of the Jesuits in Quebec city, Father Claude Dablon and recorded in the registry of Notary Romain Becquet, the census does not follow the topographical order of the lands owned by concession holders, as only the number of arpents granted and the year of possession are indicated. A more detailed list is given in Raymond Douville's book.⁴

Robert and his brother Nicolas each received 4 x 40 arpents, occupying an area of 160 arpents. In all the maps and plans, Robert Rivard is never far from Jean Crevier dit Duvernay and Jean Moreau, as we will see later. Considering the location of his land on these various plans since he received his concession in 1666, and further demonstrated with well ordered lists, we can state that the location of his land in Lower Batiscan along the River has not changed up to this point. Since the Jesuits had done a poor job of distributing the lots to the settlers at the beginning of the colonization of the seigniorie of Batiscan, Intendant Duchesneau, ordered in 1677 a redistribution of the lands, which granted 4 arpents by 40 along the St.Lawrence River to Robert Rivard.

Census of 1681

The census is taken from the south to the north, i.e. from Champlain River to Batiscan River and the names of the landowners are not necessarily written in topographic order, just like the 1677 census. The names of Jean Crevier, Robert Rivard and Jean Moreau appear in succession. We replaced them in the north-south order.⁵

Jean Moreau, north (immediate neighbour)
Robet Rivard
Jean Crevier dit Duvernay
(immediate neighbour)

⁴ Douville, Raymond, *La Seigneurie de Batiscan...* pp 61-63

⁵ Douville, R. Douville, Raymond, *La Seigneurie de Batiscan*, pp.85-89

N.B. On voit que Houssard-Trottier a disparu et que Moreau devient le 1^{er} voisin de Robert Rivard.

1709 (Gédéon de Catalogne, arpenteur)
(Ordre nord-sud)

Sr Moreau

M. Lorangé (9^e terre de la rivière Batiscan)
Duverné (Crevier dit Duvernay)

N.B. 20 décembre 1712 (Banque Parchemin)
Concession d'une terre par les Jésuites, le long du St-Laurent à Mme Madeleine Guillet. Cette terre n'a pas les dimensions usuelles et semble avoir été demandée, en supplément, pour la veuve ou l'un de ses enfants. (D. Normandin)

De même, le 22 mai 1720, Marie-Madeleine Guillet, veuve de Robert Rivard, vend une terre à René Rivard, son fils cadet. La suite de notre exposé prouvera qu'il ne s'agit pas là de la terre ancestrale du vieux bien.

à suivre

N.B. Note that the name Houssard-Trottier disappeared and that Moreau became Robert Rivard's first neighbour.

1709 (Gédéon de Catalogne, surveyor)
(North-South order)

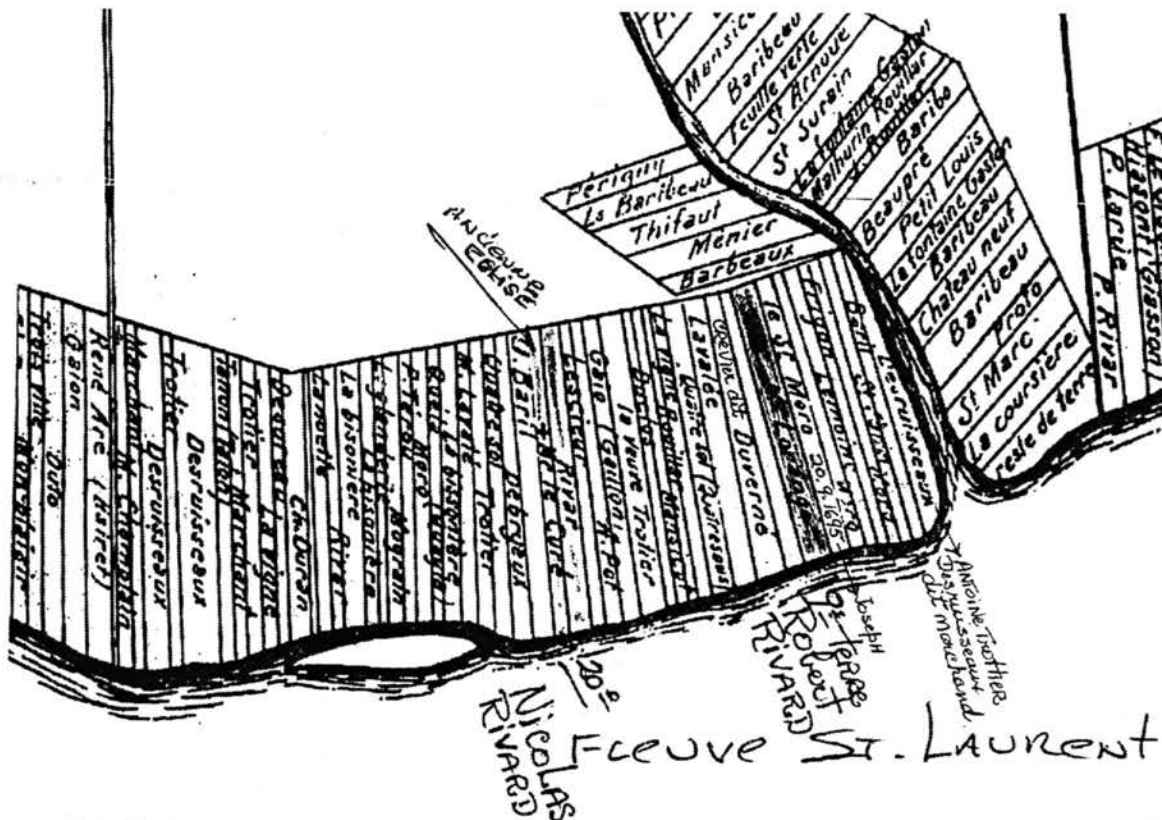
Sr Moreau

M. Lorangé (9th lot from the Batiscan River)
Duverné (Crevier dit Duvernay)

N.B. December 20, 1712 (Parchemin database) Land granted along the St-Lawrence River by the Jesuits to Mrs. Madeleine Guillet. This lot does not have the usual dimensions and it seems to be been requested as a supplement, for the widow or one of her children. (D. Normandin)

In addition, on May 22, 1720, Marie-Madeleine Guillet, widow of Robert Rivard, sells some land to René Rivard, her youngest son. The remainder of our article will serve to prove that this is not the ancestral land.

To be continued



Extrait de la carte du gouvernement des Trois-Rivières levée en 1709
par le S Catalogne A.N.Q.

Qui est mon ancêtre?

Que reste-t-il de la mémoire de nos ancêtres que nous pourrions transmettre à nos enfants? Plus tôt dans nos pages, nous avons partagé avec vous notre grand désir de constituer des archives photographiques de nos ancêtres à conserver pour nous tous.

Comme deuxième volet de notre projet de conservation du patrimoine, nous croyons qu'il est important de vous donner l'opportunité de nous parler de vos ancêtres et de leurs réussites. Vous hésitez par modestie ou parce que l'inspiration vous manque? Vous paniquez à l'idée de tenter de coucher sur papier une histoire bien ficelée? En somme, vous imaginez ces obstacles, insurmontables! Que diriez-vous alors d'un partenariat d'écriture?

Cette aventure vous intéresse? Pour participer, il vous suffit de nous envoyer vos articles, avec archives à l'appui, ou de nous remettre vos informations sur l'histoire que vous désirez partager. Voici l'adresse où envoyer vos documents :

Association internationale des familles Rivard
C.P. 6700,
Sillery (Québec) G1T 2W2

Do you know my ancestor?

How can we keep the memory of our ancestors alive for the benefit of future generations? Earlier in our pages, we talked about our great desire to embark on the ambitious project of preserving the photographic heritage of the Rivards and patronyms.

As a second element of our initiative to preserve our heritage, we believe it is important for you to take the opportunity to tell us about your ancestors and their accomplishments. You are too modest, you fear the story would not be inspiring to others? You panic at the thought of trying to write a good story? In short, you believe the obstacles to be insurmountable. Well then, how about writing in partnership with us?

Have we piqued your interest? Then, send us your articles, with your supporting material, or forward all your information on the story you wish to share. You may send your documents to:

In Memoriam

Nos plus sincères condoléances aux familles et parents des amis qui nous ont quittés.

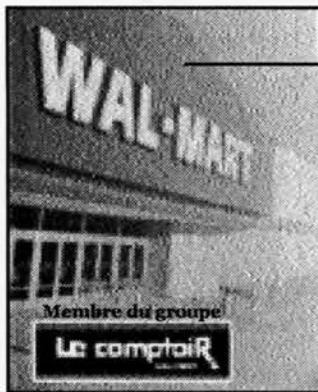
Hardy Proulx, Thérèse - Déjà un an que tu nous a quittés, le temps s'enfuit mais il n'effacera jamais ton souvenir. Une messe anniversaire a été célébrée le dimanche 20 avril à 10h30 en l'église de Saint-Basile à la mémoire de Mme Thérèse Hardy Proulx. Merci aux parents et amis qui se sont unis à nous pour cette célébration.

Keley, Patrick - Décédé le mardi 3 juin 2003 après un courageux combat contre le cancer. Il laisse dans le deuil son épouse Jean Lavigne, son beau-frère, Joe Lavigne qui représente les États-Unis au sein du c.a. et de nombreux parents et amis. Le c.a. a eu l'opportunité de rencontrer cet homme captivant lors de notre activité à Waltham, moment que sa femme Jean a choisi pour adhérer à l'Association.

Lanouette, Henri-Paul - Décédé le dimanche 27 avril 2003 à sa résidence personnelle. Henri-Paul a consacré plus de 25 ans de sa vie à la généalogie des Lanouette. Ses travaux l'ont amené à travailler en collaboration avec Mme Lanouette Patenaude et Mme Pierre Montagne. L'Association avait tenu à offrir un témoignage de reconnaissance à Henri-Paul lors de notre activité de Waltham, moment qu'il avait choisi pour adhérer à l'Association. Quatre fils et neuf petits-enfants lui survivent.

Rivard, Grégoire - Décédé le 23 avril 2003 à l'Hôpital Charles Lemoyne de Greenfield Park. Outre son épouse, il laisse un fils et une fille, Benoît et Nadia, deux petits-enfants, Émile et Thomas et sa mère, Marie Lincourt Rivard. Il laisse aussi dans le deuil ses huit frères et soeurs et de nombreux parents et amis. Des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés.

Rivard, Dr. Jean - Décédé à l'Hôpital St-Sacrement à Québec le 11 mars 2003. Le Dr. Jean Rivard fut l'un des premiers membres à se joindre à l'AIFR. Il fut de plus Président de l'Association France-Québec pendant de nombreuses années et comme tel, il a accumulé beaucoup d'informations concernant Tourouvre. Des dons à la Fondation de l'Hôpital Saint-Sacrement seraient appréciés.



Robert Loranger

Pharmacien - Propriétaire

Situé à l'intérieur du Wal-Mart
4520, boul. Royal, #820
Trois-Rivières (Québec)
G9A 4N2

Tél. : (819) 372-9070

Fax : (819) 372-1336

phm.loranger@infopharm.ca

RIVARD

& Frères Inc.



- Déneigement
- Excavation
- Fosse septique
- Génie civil
- Service de fardiers
- Terrassement
- Transport - Vente
- Sable, gravier et terre
- Machinerie lourde

811 Ste-Anne, Ste-Anne-de-la-Pérade G0X 2J0

CLAUDE RIVARD

Pharmacien

4900, rue Foster - C.P. 1080
Waterloo (Québec)
J0E 2N0

Membre affilié à



Tél. : (450) 539-1686

Fax : (450) 539-5154



RICHMONT

Richmont Mines Inc.

Jean-Guy Rivard
Président

1 Place-Ville-Marie, bureau 2130
Montréal (Qc)
H3B 2C6, CANADA

Tél: (514) 397-1410

Fax : (514) 397-8620

Internet: www.richmont-mines.com

Amex - Toronto : RIC

Gracieuseté de...



Dr. Bruno Rivard
2090, Terrasse Messier
Drummondville (Qc)
J2B 1T9



Impression Digitale Numérique L.L.R.

Christian Rivard

1867, Montée Monette
Vimont, Laval (Qc)
H7M 4C7

numérisation de documents
jusqu'à 11 X 17
impression couleur numérique
jusqu'à 12 X 18
copies multiples de cédéroms
archivage de livres et revues
avec index informatisé

Tél. : (450) 662-9469
Cell. : (514) 894-6585

idn@videotron.ca
pages.infinet.net/idn/



Ghislain Lebel
Député fédéral de Chambly

1715, rue Bourvoignel Chambly (Québec) J3L 1Y8

Les coureurs des bois ont repoussé les frontières françaises jusqu'aux rocheuses à l'ouest, au golfe du Mexique au sud et aux banquises du nord. Mes ancêtres y étaient tout comme les frères Rivard. Leurs descendants ne se comptent plus ils ont investi l'Amérique. Trempés durs par la misère ils sont devenus granite et mo rale, indélogeables, socle d'un continent moderne. Fiers soyez leurs descendants!



Téléphone : (450) 447-0717 Sans frais : 1-888-447-0717 Courriel : lebelg1@parl.qc.ca Télécopieur : (450) 447-2743

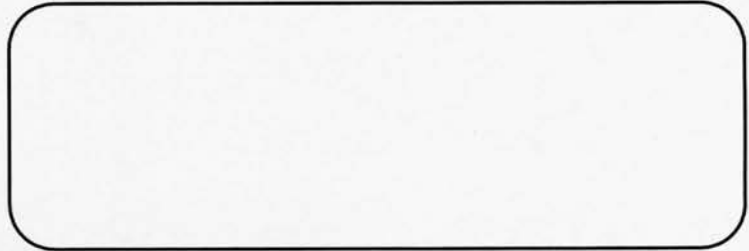


Vos hôtes,
Serge et René
vous attendent

www.laperade.qc.ca/arretdutemps

965, boul. Lanaudière,
Chemin du Roy, Rte 138,
Ste-Anne-de-la-Pérade (Qc)
G0X 2J0

Téléphone : (418) 325-3590
Télécopie : (418) 325-3590



ENCOURAGEZ
LES ENTREPRISES
QUI ANNONCENT
LEURS PRODUITS ET SERVICES
DANS LA PRÉSENTE PUBLICATION



Pierre Rivard



HYDROGENICS
CORPORATION - CANADA

INNOVER PAR L'INTÉGRATION
INTEGRATION WITH INNOVATION



Nous avons comme mission d'accélérer le développement et la commercialisation de la technologie des piles à combustible dans la production d'énergie propre.

À cette fin, notre équipe est constamment à l'affût de marchés viables et de méthodes novatrices pour intégrer cette technologie à des systèmes en exploitation avec efficacité et des résultats optimaux.

Our mission is to accelerate the development and commercialization of fuel cell technology in clean power generation. To achieve this, our team continually seeks out viable markets and finds innovative ways to integrate this technology into operational systems efficiently and with maximum results.

5985 McLaughlin Road, Mississauga, Ontario, CDN L5R 1B8 Tél.: 905.361.3668

Beaux-livres

HENRI RIVARD

ÉDITEUR

333, chemin des Patriotes,
Saint-Charles-sur-Richelieu (Québec) J0H 2G0
Téléphone et télécopieur : 450-584-2609 ou 1-877-584-2609

Me André Dufresne
I.L.L., D.D.N.

NOTAIRE ET CONSEILLER JURIDIQUE
NOTARY AND TITLE ATTORNEY



3080, BOULEVARD LE CARREFOUR, BUREAU 202, LAVAL (QUÉBEC) H7T 2R5
TÉL.: (450) 973-1188 / FAX: (450) 973-1262 / COURRIEL: dufresne@generation.net

A TOUS NOS COMMANDITAIRES MERCI !